

# De Gemengebuet

Juni  
**N°2**  
2022



Offizieller Startschuss für die neue Abwasserbehandlungsanlage S.36

Lieux de Mémoire de la Deuxième Guerre mondiale S.49

Großes Lob für den Einsatz der Gemeinde Consdorf S.53

---

Gemengebuet 03/2022  
Annahmeschluss: 12. August 2022  
Publikatioun: September 2022

**Gemeng Konsdref**  
8, route d'Echternach  
L-6212 Consdorf  
Telefon : 79 00 37  
Fax : 79 04 31  
E-Mail : [commune@consdorf.lu](mailto:commune@consdorf.lu)  
[www.consdorf.lu](http://www.consdorf.lu)

**Editeur**  
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref



---

**Redaktioun:**  
Personal vun der Gemeng  
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

**Layout:**  
brain&more - agence en communication  
[www.brain.lu](http://www.brain.lu)

Gedrëckt op recycléierte Pabeier,  
Circle Offset

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng  
Verantwortung iwwer den Inhalt vu  
Publikatioune vun Drëtten am Geme-  
gebuet.

**Foto Titelsait:**  
Vision Photography: John Oesch



## Dir Dammen, Dir Hären, Léif Kanner, Léif Matbierger aus der Gemeng Konsdref,

Et ass mir eng grouss Freed, Eech matdeelen ze dierfen, datt iise schéine Schéissendëmpel als „Monument national“ klasséiert ginn ass. D'Iddi dozou war am Kader vun den 140-Joer-Feierlechkeete vum Schéissendëmpel entstanden, an de 7. Januar 2019 hunn d' Schäfferéit vu Konsdref a Waldbëlleg zesummen eng entspreichend Demande un de Ministère gemaach. D'Deliberatioun vum Konsdref Gemengerot dozou ass Enn 2019 erdeelt ginn. Den 2. Mäerz 2022 huet d'Madamm Minister Sam Tanson iis dunn an engem Schreiwes matgedeelt, datt de Schéissendëmpel elo duerch en Arrêté gouvernemental zu engem Monument national erkläert ginn ass. Ech si mir sécher, Dir alleguer deelt meng Freed iwwert dëse positive Bescheed, deen d'Bedeutung vun iisem gréissten Touristemagnéit, op deen d'Awunner vun deenen zwou Gemenge méi wéi houfreg sinn, nach zousätzlech ënnersträicht!

Eng manner gutt awer niddeg Nouvelle, déi ech Eech muss matdeelen, ass déi, datt et bei de Gemengentaxe fir Waasser, Ofwaasser an Offall zu enger Erhéijung wäert kommen. Dës Servicer um Bierger, sou déi staatlech Virgab, mussen käschtendeckend schaffen an esou goufe mir als Gemengeverwaltung scho virun zwee Joer vum Inneministère opgefuerdert eis Taxen z'iwwerschaffen. Dës Prozedur huet sech wéinst der sanitärer Kris an d'Längt gezunn, den Dossier ass awer elo um Instanzewee a mir waarden op den Avis vum Ministère. Ech kann Eech awer elo scho versécheren, datt ech zesumme mam Schäfferot alles drugesat hunn, fir datt déi Erhéijung sou geréng an esou biergerfrëndlech wéi méiglech ausfällt!

Dee schrecklechen Ugrëffskrich op d'Ukrain ass elo schonns zënter méi wéi dräi Méint amgang, de Misär fir dat ukrainescht Vollek ass onermoosslech. D'Gemeng Konsdref huet scho fréi hier Solidaritéit mat deene Gepéngegen demonstréiert, an-

deems se den ukrainesche Fändel erausgehaangen huet an och d'Fënstere vum Gemeengegebai an den ukrainesche Faarwen beliicht huet. Mir hunn et als Schäfferot och als eis Flicht betruucht, geflüchte Mënschen een Ennerdaach zur Verfügung ze stellen. Dofir hu mir mat der Croix Rouge e Kontrakt ofgeschloss, deen et enger ukrainescher Famill mat engem klengen Kand zënter Ufanks Mee erméiglecht, an engem Appartement, dat der Gemeng gehéiert, ze wunnen. En änlecht Arrangement plange mir fir d'Notzung vum eidelstoende Paschtoueschhaus, och dëst soll fir Mënschen an Nout genotzt ginn. An deem Kontext geet en häerzleche Merci vun iis un de CIGR, deen dat ganzt Haus nei ugestrach huet an un d'Mataarbechter vun der Gemeng, déi no den Installatiounen fir Stroum, Waasser an Elektriesch gekuckt hunn!

Zënter dem 1. Abrëll dëst Jaar, hunn d'Konsdref Bierger d'Méiglechkeet de „Bummelbus“ ze benotzen. De Schäfferot huet zu deem Zweck eng Konventioun mat de Responsablen vum Forum pour l'Emploi ënnerzeechent, déi dëse prakteschen Transport-Service organiséieren. Interessant dierft de Bummelbus virun allem fir déi Bierger sinn, déi op Plaze wunnen, déi vun den „normalen“ ëffentlechen Transportmëttel net esou dacks ugesteiert ginn. Fir si besteet deemno d'Méiglechkeet, sech de Bummelbus heem ze bestellen, fir beispillsweis hier Kommissiounen ze maachen, Sports-Coursen ze besichen an esou weider. Méi genee Informatiounen heizou fannt Dir ënner [www.fpe.lu/services/bummelbus/](http://www.fpe.lu/services/bummelbus/).

Erlaabt mir ofschléissend nach, Eech alleguer erhuelsam a flott Summerméint ze wënschen!

Edith Jeitz  
Buergermeeschtesch vu Konsdref

# KËMMER DECH ËM DÄI BËSCH

DRECK GEHÉIERT NET AN DE BËSCH



**Net recycléiert Béchseverbrauchernach méi Kuelestoff  
wéi Plastikfläschen. Benotz en ëmweltfrëndleche Bidon!**

36

Wat war lass an der Gemeng ?  
Offizieller Startschuss für die  
neue Abwasserbehandlungsanlage



# Sommaire

— Gemengen- a Schäfferot	06
— Aner Informatiounen	27
— Wat war lass an der Gemeng ?	36
— Wat war lass an der Schoul?	45
— Neies vum Service technique	47
— Geschichten an historesches aus der Gemeng	49
— Natur- a Geopark Mëllerdall	51
— Telefonslëscht	59

45

Wat war lass an der Schoul?  
Ouschterzäit an der Zebrasklass vum Cycle 1



51

Natur- a Geopark Mëllerdall  
Artenschutz fängt vor  
der eigenen Haustür an



**Présents/Anwesend :**

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;  
Willy Hoffmann, Henriette Weber-Garson, Échevins/  
Schöffen ;  
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,  
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes, Conseillers/Räte ;  
Christophe Bastos, Secrétaire communal/Gemeinde-  
sekretär ;

**Absences excusées/Abwesend entschuldigt :**

/

**Fonctionnaires/Beamte :**

Jean Bonert (point 1/Punkt 1)

**Experts/Experten :**

Thomas Schlicher (point 15/Punkt 15)

**Presse :**

/

**Auditeurs/Zuhörer :**

1

Öffentliche Sitzung vom 10. Februar 2022

# Séance publique du 10 février 2022

## ORDRE DU JOUR

Séance publique:

### Aménagement communal

1. Saisine d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Consdorf dans la localité de Colbette « Rue de Colbette »
2. *Décision concernant le droit de préemption relatif aux parcelles 294/744, 295/722, 295/1113 et 296 à Colbette*

### Circulation

3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach et dans la Rue Michelshof à Scheidgen
4. *Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation*

### Administration générale

5. Approbation de décomptes de travaux
  - a) Renouvellement des installations techniques : réservoir d'eau potable Wolper 4/630/222100/19001
  - b) Aménagement d'un auvent à la place du village à Braidweiler 4/621/221311/20013
6. Approbation de divers devis concernant:
  - a) la remise en état de chemins ruraux « Haerdwee » et « An der Moul » suivant devis ASTA – Chemins ruraux 4/411/221313/99001
  - b) l'installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant « Buergekapp » 4/430/221312/21006
  - c) les mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic de la Route d'Echternach à Consdorf 4/624/221313/22004
  - d) le renforcement des accotements de la chaussée entre

## TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

### Gemeindeplanung

1. *Befassung mit einer punktuellen Änderung des generellen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Consdorf in der Ortschaft Colbette „Rue de Colbette“*
2. *Entscheidung über das Vorkaufsrecht in Bezug auf die Parzellen 294/744, 295/722, 295/1113 und 296 in Colbette*

### Verkehr

3. *Bestätigung einer zeitlich begrenzten Notverordnung zur Regelung des Verkehrs in der Route d'Echternach und in der Rue Michelshof in Scheidgen*
4. *Genehmigung einer Änderung des Verkehrsreglements*

### Allgemeine Verwaltung

5. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten:
  - a) *Erneuerung der technischen Anlagen: Trinkwasserreservoir Wolper 4/630/222100/19001*
  - b) *Einrichtung einer Überdachung auf dem Dorfplatz in Braidweiler 4/621/221311/20013*
6. *Bewilligung von Kostenvorschlägen betreffend:*
  - a) *die Instandsetzung der ländlichen Wege „Haerdwee“ und „An der Moul“ gemäß Kostenvorschlag der ASTA – Ländliche Wege 4/411/221313/99001*
  - b) *die Einrichtung eines Lagers für die Bedürfnisse des Restaurants „Buergekapp“ 4/430/221312/21006*
  - c) *die Maßnahmen zur Sicherung und Verkehrsberuhigung der Route d'Echternach in Consdorf 4/624/221313/22004*
  - d) *die Verstärkung der Fahrbahnränder zwischen Consdorf und Colbette 4/624/221313/22005*

- Consdorf et Colbette 4/624/221313/22005
- e) l'aménagement d'un terrain de pétanque dans la route de Luxembourg 4/621/221313/22006
  - f) la construction d'une toilette publique dans la route de Luxembourg 4/621/221313/22007
  - g) la remise en peinture du Centre Polyvalent Kuerzwénkel 4/831/221313/22008
  - h) le renouvellement de l'autorisation pour l'exploitation du forage de reconnaissance « Wolper » (FRE-114-04) 4/630/222100/22009
  - i) la réfection de la couche de roulement entre Consdorf et Braidweiler 4/624/221313/22011
  - j) la réfection de la couche de roulement de la Rue de la Forêt à Scheidgen 4/624/221313/22014
  - k) l'acquisition d'un tracteur pour les besoins du service technique 4/627/223210/22016

7. Communication du Plan Pluriannuel de Financement initial (PPF) 2022

8. Approbation de titres de recette 2021

9. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour le réaménagement de l'aire de jeux Buegkapp à Consdorf

10. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour l'acquisition d'un tracteur pour les besoins du service régie de la commune de Consdorf

11. Ratification d'une convention – Jardin collectif « Hogaarden »

12. Ratification du contrat Pacte Nature

13. Ratification d'une convention « Bummelbus 2022 »

14. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

#### Séance à huis clos

15. Présentation du rapport préliminaire dans le contexte de la mise à jour du PAG en fonction du RGD du 25 octobre 2004

- e) die Einrichtung eines Bouleplatzes in der Route de Luxembourg 4/621/221313/22006
- f) den Bau einer öffentlichen Toilette in der Route de Luxembourg 4/621/221313/22007
- g) den Neuanstrich des Centre Polyvalent Kuerzwénkel 4/831/221313/22008
- h) die Erneuerung der Bewilligung für den Betrieb der Erkundungsbohrung « Wolper » (FRE-114-04) 4/630/222100/22009
- i) die Erneuerung der Fahrbahndecke zwischen Consdorf und Braidweiler 4/624/221313/22011
- j) die Erneuerung der Fahrbahndecke der Rue de la Forêt in Scheidgen 4/624/221313/22014
- k) die Anschaffung eines Traktors für den Bedarf des technischen Dienstes 4/627/223210/22016

7. Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2022

8. Genehmigung von Einnahmetiteln 2021

9. Grundsatzentscheidung über die Einleitung einer öffentlichen Ausschreibung für die Neugestaltung des Spielplatzes Buegkapp in Consdorf

10. Grundsatzentscheidung über die Einleitung einer öffentlichen Ausschreibung für den Erwerb eines Traktors für den Bedarf des technischen Dienstes der Gemeinde Consdorf

11. Ratifizierung einer Konvention – Gemeinschaftsgarten „Hogaarden“

12. Ratifizierung des Pacte Nature

13. Ratifizierung der Konvention „Bummelbus 2022“

14. Fragen von Mitgliedern des Gemeinderats an den Schöfferrat

#### Geschlossene Sitzung

15. Präsentation des vorläufigen Berichts im Zusammenhang mit der Aktualisierung des PAG gemäß des RGD vom 25. Oktober 2004

## Début de la séance/Anfang der Sitzung

09:00 heures/Uhr

**Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf les points 1 et 9.**

#### Séance publique

**1. Saisine d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Consdorf**

**Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme der Punkte 1 und 9.**

#### Öffentliche Sitzung

**1. Befassung mit einer punktuellen Änderung des generellen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Consdorf in der**

**dans la localité de Colbette « Rue de Colbette »**

Le conseil communal avec cinq voix pour, trois voix contre (Urbing, Fil, Bermes) et une abstention (Arlé) décide de donner son accord pour la modification ponctuelle du PAG de la commune de Consdorf dans la localité de Colbette « Rue de Colbette ».

**2. Décision concernant le droit de préemption relatif aux parcelles 294/744, 295/722, 295/1113 et 296 à Colbette**

Le conseil communal renonce à son droit de préemption concernant un acte de vente de 4 parcelles sises à Colbette, inscrites au cadastre de la commune de Consdorf sous la section E de Colbette, numéros cadastraux 294/744, contenant 17 ares 50 centiares, 295/722, contenant 1 are 30 centiares, 295/1113, contenant 18 ares 40 centiares et 296 contenant 13 ares 30 centiares.

**3. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach et dans la Rue Michelshof à Scheidgen**


Le conseil communal confirme le règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach et dans la Rue Michelshof à Scheidgen.

**4. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation**


Le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit :

**Art. 1<sup>er</sup>**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **CV306 à en dehors des localités** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/2	Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles et cavaliers	- Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles et cavaliers	

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant le **CV306 à en dehors des localités** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/2/2	Circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles et cavaliers	- du Scheedwee jusqu'à l'intersection Breidweilerhiecht	

**Art. 2**

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

**5. - Approbation de décomptes :**

Tous les décomptes sont approuvés à l'unanimité des voix. Le conseil communal approuve les décomptes de travaux

**Ortschaft Colbette „Rue de Colbette“**

Der Gemeinderat beschließt mit fünf Stimmen dafür, drei Stimmen dagegen (Urbing, Fil, Bermes) und einer Enthaltung (Arlé), die punktuelle Änderung des generellen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde Consdorf in der Ortschaft Colbette „Rue de Colbette“ zu genehmigen.

**2. Entscheidung über das Vorkaufsrecht in Bezug auf die Parzellen 294/744, 295/722, 295/1113 und 296 in Colbette**

Der Gemeinderat verzichtet einstimmig auf sein Vorkaufsrecht bezüglich eines Kaufvertrags über 4 Parzellen in Colbette, die im Kataster der Gemeinde Consdorf unter der Sektion E von Colbette eingetragen sind, Katasternummern 294/744, mit 17 Aren 50 Centiares, 295/722, mit 1 Ar 30 Centiares, 295/1113, mit 18 Ar 40 Centiares und 296 mit 13 Ar 30 Centiares.

**3. Bestätigung einer zeitlich begrenzten Notverordnung zur Regelung des Verkehrs in der Route d'Echternach und in der Rue Michelshof in Scheidgen**

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die temporäre Notverordnung zur Regelung des Verkehrs in der Route d'Echternach und in der Rue Michelshof in Scheidgen.

**4. Genehmigung einer Änderung des Verkehrsreglements**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das geänderte Verkehrsreglement vom 16. Oktober 2014 wie folgt zu ändern:

**5. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten:**

Alle Abrechnungen werden einstimmig genehmigt. Der Gemeinderat genehmigt die folgenden vom Schöfferrat



établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

- a) Renouvellement des installations techniques : réservoir d'eau potable Wolper au montant total de 122.131,81 € - Article budgétaire 4/630/222100/19001
- b) Aménagement d'un auvent à la place du village à Braidweiler au montant total de 24.265,92 € - Article budgétaire 4/621/221311/20013

#### 6. - Approbation de devis :

Le conseil communal approuve les devis suivants :

Tous les devis sont approuvés à l'unanimité des voix

- a) devis initial concernant la remise en état de chemins ruraux « Haerdwee » et « An der Moul » suivant devis ASTA – Chemins ruraux, au montant de 120.000 € ;
- b) devis initial concernant l'installation d'un dépôt pour les besoins du restaurant « Buergekapp », au montant de 135.000 € ;
- c) devis initial concernant les mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic de la Route d'Echternach à Consdorf au montant de 650.000 € ;
- d) devis initial concernant le renforcement des accotements de la chaussée entre Consdorf et Colbette au montant de 55.000 € ;
- e) devis initial concernant l'aménagement d'un terrain de pétanque dans la route de Luxembourg au montant de 20.000 € ;
- f) devis initial concernant la construction d'une toilette publique dans la route de Luxembourg au montant de 150.000 € ;
- g) devis initial concernant la remise en peinture du Centre Polyvalent Kuerzwénkel au montant de 25.000 € ;
- h) devis initial concernant le renouvellement de l'autorisation pour l'exploitation du forage de reconnaissance « Wolper » (FRE-114-04) au montant de 70.000 € ;
- i) devis initial concernant la réfection de la couche de roulement entre Consdorf et Braidweiler au montant de 45.000 € ;
- j) devis initial concernant la réfection de la couche de roulement de la Rue de la Forêt à Scheidgen au montant de 100.000 € ;
- k) devis initial concernant l'acquisition d'un tracteur pour les besoins du service technique au montant de 200.000 €

#### 7. Communication du Plan Pluriannuel de Financement initial (PPF) 2022

Le conseil communal prend note de la communication des tableaux de synthèse général et par fonction du plan pluriannuel de financement (PPF) 2022, initial, qui porte sur les années 2023, 2024 et 2025.

#### 8. Approbation de titres de recettes 2021

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 2.861.100,80 €.

#### 9. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour le réaménagement de l'aire de jeux Buergekapp à Consdorf

Le conseil communal décide de lancer une soumission pour le réaménagement de l'aire de jeux Buergekapp à Consdorf.

erstellten Abrechnungen der Arbeiten:

- a) Erneuerung der technischen Anlagen: Trinkwasserreservoir Wolper zum Gesamtpreis von 122.131,81 € - Budgetartikel 4/630/222100/19001
- b) Einrichtung einer Überdachung auf dem Dorfplatz in Braidweiler in Höhe von 24.265,92 € - Budgetartikel 4/621/221311/20013

#### 6. Bewilligung von Kostenvoranschlägen betreffend:

Der Gemeinderat stimmt den folgenden Kostenvoranschlägen zu:

Alle Kostenvoranschläge werden einstimmig angenommen

- a) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich der Instandsetzung der ländlichen Wege „Haerdwee“ und „An der Moul“ gemäß Kostenvorschlag der ASTA – Ländliche Wege, in Höhe von 120.000 € ;
- b) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich der Einrichtung eines Lagers für die Bedürfnisse des Restaurants „Buergekapp“, in Höhe von 135.000 € ;
- c) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich der Maßnahmen zur Sicherung und Verkehrsberuhigung der Route d'Echternach in Consdorf in Höhe von 650.000 € ;
- d) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich der Verstärkung der Fahrbahnträger zwischen Consdorf und Colbette in Höhe von 55.000 € ;
- e) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich der Einrichtung eines Bouleplatzes in der Route de Luxembourg in Höhe von 20.000 € ;
- f) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich des Baus einer öffentlichen Toilette in der Route de Luxembourg in Höhe von 150.000 € ;
- g) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich des Neuanstriches des Centre Polyvalent Kuerzwénkel in Höhe von 25.000 € ;
- h) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich der Erneuerung der Bewilligung für den Betrieb der Erkundungsbohrung « Wolper » (FRE-114-04) in Höhe von 70.000 € ;
- i) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich der Erneuerung der Fahrbahndecke zwischen Consdorf und Braidweiler in Höhe von 45.000 € ;
- j) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich der Erneuerung der Fahrbahndecke der Rue de la Forêt in Scheidgen in Höhe von 100.000 € ;
- k) ursprünglicher Kostenvorschlag bezüglich der Anschaffung eines Traktors für den Bedarf des technischen Dienstes in Höhe von 200.000 €

#### 7. Mitteilung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2022

Der Gemeinderat nimmt die Mitteilung der Gesamt- und Funktionsübersichtstabellen des ursprünglichen Mehrjahresfinanzierungsplans (MFP) 2022, der sich auf die Jahre 2023, 2024 und 2025 bezieht, zur Kenntnis.

#### 8. Genehmigung von Einnahmetiteln 2021

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2021 im Gesamtbetrag von 2.861.100,80 €.

#### 9. Grundsatzentscheidung über die Einleitung einer öffentlichen Ausschreibung für die Neugestaltung des Spielplatzes Buergekapp in Consdorf

**10. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour l'acquisition d'un tracteur pour les besoins du service régie de la commune de Consdorf**

Le conseil communal décide de lancer une soumission pour l'acquisition d'un tracteur pour les besoins du service régie de la commune de Consdorf.

**11. Approbation d'une convention – Jardin collectif « Hogaarden »**

Le conseil communal approuve la convention, signée entre notre collègue des bourgmestre et échevins et le locataire de la parcelle du jardin collectif «Hogaarden» à Consdorf, concernant le règlement d'ordre intérieur à respecter par les locataires.

**12. Ratification du contrat Pacte Nature**

Le conseil communal ratifie le contrat « Pacte Nature », conclu en date du 9 novembre 2021 entre la commune de Consdorf, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Madame Carole DIESCHBOURG.

**13. Ratification d'une convention « Bummelbus 2022 »**

Le conseil communal ratifie la convention, conclue en date du 14 décembre 2021 entre la commune de Consdorf, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et le Forum pour l'emploi asbl, représenté par son directeur général, Monsieur Pit Winandy, concernant le partenariat pour la mise en œuvre du service dénommé « Bummelbus ».

**14. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins**

Question orale au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal du 16 décembre 2021

Lors de la dernière séance du conseil communal en date du 16 décembre 2021, Madame la bourgmestre Edith Jeitz a informé que la réponse écrite sera remise au conseiller Bermes, conformément au règlement d'ordre intérieur du conseil communal et que cette réponse serait présentée lors de la prochaine séance du conseil communal et publiée au « Gemengebuet ».

Concernant le point 11 de l'ordre du jour :

Conseiller Bermes: Ech hunn elo probéiert zesummen ze zielen a kommen awer op 62. D'Madamm Buergermeeschteg huet gesot et wieren 63 Lousen?

@ Edith Jeitz: Ass dat eng offiziell Fro? Da schreiwe mer déi op, da kriss de d'nächst Woch eng Äntwert.

Folgend schrëftlech Äntwert ass dunn de 5 Januar un den Här Bermes souwéi sämtlech Memberen aus dem Gemengerot geschéckt ginn.

@ Schäfferot: D'Buergermeeschtesch huet am Conseil gesot et wieren 63 Lousen « destinés à l'aménagement », dovun 35 « maisons isolées», « 24 maisons jumelées », « 3 maisons

Der Gemeinderat beschließt, eine Ausschreibung für die Neugestaltung des Spielplatzes Buergekapp in Consdorf durchzuführen.

**10. Grundsatzentscheidung über die Einleitung einer öffentlichen Ausschreibung für den Erwerb eines Traktors für den Bedarf des technischen Dienstes der Gemeinde Consdorf**

Der Gemeinderat, eine Ausschreibung für den Erwerb eines Traktors für den Bedarf des technischen Dienstes der Gemeinde Consdorf durchzuführen.

**11. Ratifizierung einer Konvention – Gemeinschaftsgarten „Hogaarden“**

Der Gemeinderat genehmigt die zwischen unserem Schöffenrat und dem Pächter der Parzelle des Gemeinschaftsgartens „Hogaarden“ in Consdorf unterzeichnete Vereinbarung über die von den Pächtern einzuhaltenden Regeln.

**12. Ratifizierung des Pacte Nature**

Der Gemeinderat ratifiziert den Vertrag „Pacte Nature“, der am 9. November 2021 zwischen der Gemeinde Consdorf, vertreten durch ihren Schöffenrat, und dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Frau Carole DIESCHBOURG, geschlossen wurde.

**13. Ratifizierung der Konvention „Bummelbus 2022“**

Der Gemeinderat ratifiziert die am 14. Dezember 2021 abgeschlossene Konvention zwischen der Gemeinde Consdorf, vertreten durch ihren Schöffenrat, und dem Forum pour l'emploi asbl, vertreten durch seinen Generaldirektor, Herrn Pit Winandy, über die Partnerschaft zur Umsetzung des Dienstes mit der Bezeichnung „Bummelbus“.

**14. Fragen von Mitgliedern des Gemeinderats an den Schöffenrat**

Mündliche Frage an den Schöffenrat in der Gemeinderatssitzung vom 16. Dezember 2021

In der letzten Sitzung des Gemeinderats am 16. Dezember 2021, teilte Bürgermeisterin Edith Jeitz mit, dass die schriftliche Antwort gemäß den internen Regeln des Gemeinderats an Ratsmitglied Bermes übergeben wird und dass diese Antwort in der nächsten Sitzung des Gemeinderats vorgetragen und im „Gemengebuet“ veröffentlicht wird.

Betreffend den Punkt 11 der Tagesordnung :

Conseiller Bermes: Ech hunn elo probéiert zesummen ze zielen a kommen awer op 62. D'Madamm Buergermeeschteg huet gesot et wieren 63 Lousen?

@ Edith Jeitz: Ass dat eng offiziell Fro? Da schreiwe mer déi op, da kriss de d'nächst Woch eng Äntwert.

Folgend schrëftlech Äntwert ass dunn de 5 Januar un den Här Bermes souwéi sämtlech Memberen aus dem Gemengerot geschéckt ginn.

@ Schäfferot: D'Buergermeeschtesch huet am Conseil gesot

unifamiliales traitées en bande » an « 1 jardin privé », wat genee 63 Lousen erginn. Op der Säit 14 ënnert 4.1 Programmation du PAP, vun der Conventioun, déi d'Conseillere(n) um Drive consultéieren konnten, steet genee dat dran wat d'Madamm Buergermeeschteg och gesot huet:

“Le projet porte sur la création de 63 lots destinés à l'aménagement de maisons unifamiliales isolées (35), jumelées (24) ou groupées en bande (3) et d'un jardin privé (lot 14).”

et wieren 63 Lousen „destinés à l'aménagement“, dovun 35 „maisons isolées“, „24 maisons jumelées“, „3 maisons unifamiliales traitées en bande“ an „1 jardin privé“, wat genee 63 Lousen erginn. Op der Säit 14 ënnert 4.1 Programmation du PAP, vun der Conventioun, déi d'Conseillere(n) um Drive consultéieren konnten, steet genee dat dran wat d'Madamm Buergermeeschteg och gesot huet:

“Le projet porte sur la création de 63 lots destinés à l'aménagement de maisons unifamiliales isolées (35), jumelées (24) ou groupées en bande (3) et d'un jardin privé (lot 14).”

## Questions écrites/ Schriftliche Fragen

**Question écrite remise au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal du 10 février 2022:**

Le conseiller Alain Fil a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal : Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses par oral lors de la séance.

Le collège des bourgmestre et échevins précise que les questions remises sont reprises telles qu'elles ont été introduites.

**“Froen fir d'Gemengerootsitzung vum 10.02.2022”**

**1. Kreuzung rue Hicht - route de Luxembourg zu Konsdref**  
Um Buedem as eng „abknickende Vorfahrt“ gezechent, den „Stop“ an der rue Hicht um Buedem as net kloer ersichtlech (obwuel den Gemengentechniker am September/Oktober mat der Spraydous do gemoolt haat, wat juristesch net den Vorgaben vum Code de la route entspricht)

Speitstens wann rem meih Touristen an d'Geigend kommen as op dem Geforenpunkt nach meih Opmierksamkeit erfuerdert an dass bis elo nach keen Unfall do geschidd as grenzt schon bal un een Winner.

**Weini get do d'Stroossenmarkeierung endlech mol esou gemach dass se kloer as, well Schelder eleng gin net duer?**

©Schäfferot: Nodeems mir den Accord vum Ministère des transports kritt hunn, gëtt elo di nächst Woch alles en Place gesat . De Retard ass komm duerch Feierdeeg a Congé Collectif. Op Nofro bei Techniroute, krute mer verséichert dass d'Aarbechte bis Ausgang KW 07, d.h. 18. Februar realiséiert sinn.

**2. Vitessanzeigen an der rue Hicht - Konsdref**  
Wann een vun der route de Luxembourg iwer d'Hicht an Richtung Berdorf fiirt stinn 2 Vitessanzeigen. Dei 1scht as dei wou d'letz Joer opgestallt gouf mat all denen aaneren an der rue Hicht an die 2t steht töscht dem Haus Baustert-Salenty an Dimanche.

Esouweit ech mech kann erenneren huet den Conselljee Majerus schon duerno gefroot ob een dei net kann aaneschtwou opstellen.

**Et kann jo net esou schweier respektiv aarbechtsintensiv sin een Poteau mat Apparatur oofzemontere an nei opstellen.**

**Kann ech w.e.gl. een geneen Datum kreien weini dei 2t Vitessanzeig een neien Standuert kritt?**

©Schäfferot: Di 2. Anzeig kënt den 11.02.2022.

Et ass virgesinn, déi nei virum Haus 10, Rue Hicht op de Scheedgen an d' Entrée vun der Rue Michelshaff ze setzen. Déi eeler Anzeig tëscht den Haiser 12 a 14 kënt dann op d' Plaz virum Haus 10 Rue Hicht.

**3. Ufank vun den Aarbechten - rue Hicht - Konsdref**  
Hei am Gemengeroot hun mer vrun enger Zeit een Foussgängerstreifen an der rue Hicht zu Konsdref beim Haus Bob Ries gestemmt.

**Kann ech w.e.gl. een geneen Datum kreien weini dei Aarbechten ufänken?**

©Schäfferot: Ob deng Fro muss ech mat Neen äntweren. Den Accord de principe fir eng Ausschreiwung gëtt an engem vun deenen nächste Gemengeréit geholl. Hei ass kee geneeën Datum méiglech.

De Projet Trottoir beim Bob Ries gouf an de Projet vum Apaisement Trafic duerch d' Rue Hicht integréiert. Dëse muss nach ausgeschriwwe ginn an deemno kenne mer keen Datum ginn.

**4. Ufank vun den Aarbechten - route d'Echternach - Scheedgen**  
Hei am Gemengeroot hun mer vrun enger Zeit 2 nei Bus-Arrêts an der route d'Echternach - Scheedgen gestemmt.

**Kann ech w.e.gl. een geneen Datum kreien weini dei Aarbechten ufänken?**

®Schäfferot: Den 08.02.2022 sinn d'Arbechte fir de Busarrêt beim Bon Repos ugaangen. Bei Biweschland sinn d'Besetzverhältnisser esou weit gekläert, do kënne mer nach keen Datum soen. Den Dossier Biweschland muss nach ausgeschriwwen ginn.

5. Beliichtung vum Peedchen töscht rue Hicht an dem Duerf Vrun 4 Joer, an der Gemengerootsitzung vum 25/01/2018 hun ech, well mer eng Klimapaktgemeng sin, gefroot dass d'Beliichtung vum Peedchen Nuets vun 23:00 - 06:00 Auer ausgeschalt get. Ech hun och schon zanterhier e sëllegen Mail'en geschriwen, telefonesch an mündlech nogefroot, mä d'Luuchten brennen nach emmer die ganz Nuecht duerch weider.

Et as fir mech onverständlech wou do den Problem soll sin.

Desweideren hun ech den Problem vun der Lichtverschmutzung schon des öfteren ugeschwaat (leider net an enger öffentlecher Sitzung), mä ausser ausflüchteng Äntwerten geschidd guer neischt.

Wat well eng Klimapaktgemeng wei mir eng sin an dem Kontext an Zukunft verbindlech ennerhuelen ?

®Schäfferot: Aus Sécherheetsgrënn bleiwen t'Luuchten am Peedchen un. Kuerzfristeg ass do näischt geplangt fir eppes drun ze änneren.

#### 6. Scheedges Kiirch

Den 01.02.2022 hun ech gesinn dass an der Scheedges Kiirch den Altoer oofgerappt gouf.

Wen huet den Uerder dofir gin? Huet dat wierklech elo schon mussen sin ?

Hätt een domat net können warden bis d'Resultat vum Architektenconcours um Dösch geif leien ?

®Schäfferot: Et huet kee vun iis den Uerder gi fir den Altor ofzerappen. Dëst ass op Demande vum OSBC geschitt.

Am Virus huet den OSBC d'Verkleedung vum Altor schon dégagéiert an dunn hunn si d'Gemeng gefrot fir de Beton z'entsuergen, sou datt si hire Schaf aus der Sakristei eraus kréien.

Mam Accord vum Schäfferot vum 25/01, huet de Service Regie dësen an der KW 05 (31/01 - 04/02) ewech geholl.

Mir hunn och 2 Fotoen vum Sockel hei leien ier datt mir dunn de Beton entsuergt hunn.

7. Wanterdengscht vun Trottoiren lanscht net bebauten Terrain'en

Op verschidden Trottoiren (net all) lanscht net bebauten Terrain'en get zur Zeit, obwuel ech dat och schon zanter Dezember 2017 gefroot hun, nach emmer Wanterdengscht geleesch, et get gesalzt an Schnei ewech gemach.

Laut Gemengereglement as jidfer Propriétaire verpflichtet den Trottoir vrun sengem Terrain selwer frei vun Schnei an Eis ze haalen.

Hei as et nämlech genau d'selwescht wei mam Botzen vum Privatterrain ronderem d'Kiirch (Konsdref an Preitler), et as net richtig well öffentlech Gelder fir privaten Entretien agesaat gin.

Hudd dir Conventiounen mat den respektiven Besetzer vun den net bebauten Terrainen? Scheckt dir denen eng Rechnung dofir ?

Wann dir dei 2 Froen mat Neen beäntwerten musst, WEINI get mat der Praxis do opgehaal ?

®Schäfferot: Aus Sécherheetsgrënn gi verschidde Platzen ob Uerder vum Schäfferot gebotzt, z.B. Ob der Hicht, bei der Spillplaz wou vill Lett mat Poussetten ennerwee sinn.

8. Vitessanzeigen an der rue Hicht an rue Melicksheck - Konsdref

Elo sin d'Vitessanzeigen schon zanter September 2021 an Betrieb an dat mat meih oder manner guddem Erfolleg wann een esou iwer d'Hicht an Melicksheck tröppelt an d'Anzeigen kuckt wann dann verschidden Autofuerer/innen lanscht fueren.

Ech wär frouh wann mer hei am Gemengeroot 3x d'Joer e bessi Statistiken iwer dei Donnée'n kreien dei jo vun den Miessgeräter opgezeechent gin. Dei Donnée'en hei am Gemengeroot an och herno am Gemengebuet public ze machen versteisst och mol net geint dei aktuell GDPR-Bestimmungen well jo keng Nimm an Autonummer veröffentlecht gin.

Folgend Statistiken wieren demno regelmeisseg ze kommunizeiren :

8.1. Weivill Auto'en fueren pro Daag an pro Richtung duerch dei 2 Miessstrecken (1x rue Melicksheck an 1x rue Hicht) ? mat jeweiliger Oplöschung vun den Spëtzenstonnen, den sougenannten Peak de passage

8.2. Zu wei engen Auerzeiten gin d'Vitesse de pointe gefuer ?

8.3. Weivill Auto'en fueren pro Daag töscht

50 - 55 km/h

55 - 70 km/h

70 - 90 km/h

> 90 km/h

Falls den Computerprogramm nach aaner interessant Statistiken zur Verfügung stellen kann, geif ech bieden och dei ze veröffentlechen.

Ech erwaarden mer vun enger Publikatioun vun den Statistiken d'Autofuerer/innen nach e bessi meih ze sensibilisereiren, wohlwissend dass dei PERMANENT Raser/innen, an do kennen ech vun verschiddener d'Plaquen ewell ausweneg, NIE wärten ausstierwen.

An dem Kontext hun ech nach 2 aaner Froen :

8.4. Weivill Police-Kontrollen goufen zanter September 2021

hei an der Gemeng gemacht ?

Weivill AT an weivill PV goufen geschriwen ?

Wat fireng Versteiss geint den Code de la route goufen verbaliseiert ?

- 8.5. Gemäss Entretien mat Polizisten gouf ech informéiert dass d'Remorque mam Radar fir ausserhalb vun Uertschaften an d'Voitures banalisés ausserhalb an innerhalb vun Uertschaften ze placeiren.

Hudd dir d'Voiture banalisé mam Radar schon ugefroot fir mol e puer Deeg oder Nuechten an der rue Melicksheck an rue Hicht ze placeiren ?

Wann dir dat nach net gemaach hudd, dann geif ech iech heimat opfuerderen dat emol ze machen, well dann get et eventuell eng Chance die iwer 70 km/h Autofuerer/innen am Bild anzefänken.

©Schäfferot: Mir kënnen an de Buet verschidde Statistike vun Zäit zu Zäit publizéieren. Mir kënnen och an Zukunft am Conseil verschidde Statistike weisen.

Punkt 8.4 ass der Police hir Aarbecht.

Punkt 8.5 t'Police mécht regelméisseg Contrôlen an den Uertschaften, a mir hu regelméisseg Entrevue mat der Police fir iwwer déi Sujeten ze schwätzen.

#### 9. Camping Pinède - Reunion mam SIT

Um Anschluss vun der Reunion vum 01.02.2022 um Scheedgen mam SIT muss ech mat Erstaunen an Bedauern 2 Feststellungen machen :

- Den Dossier Camping steet haut NET um Ordre du jour, woubei et awer wichteg fir den Suivi gewierscht wier dass den Gemengeroot eng Decisioun geholl hätt bezüglech der Machbarkeit vun der vum Gemengesekretär opgeworfener Prozedur um Ministère de l'Intérieur nozefroen op den SIT oder d'Gemeng den Fortgang vun den Aarbechten iwerhëllt. Mä desen Punkt huet duerch den Mail vun der Schëffin Weber Henriette un Virrangegkeet verluer.

- Den Mail den nämlech vun der Schëffin Weber Henriette den 03.02.2022 un den Präsident vum SIT an als Kopie un den Gemengesekretär an un dei aaner Memberen aus dem Schëfferoot an Gemengeroot befremdet mech extremst.

Meng Froen zur Form:

As den Mail am Schëfferoot beschwaat an esou fir gudd geheescht gin ?

Wann den esou vum Schëfferoot oofgeseent as, firwat gouf den net an aller Form un den SIT gescheckt, also als Breif, vun allen Memberen vum Schëfferoot ennerschriwen ?

Firwat gouf den Piet Van Luijk als Privatpersoun ugeschwaat an net den Comité vum SIT als solches ?

As hei eventuell Iwereifer an Kompetenziwerschreidung am Spill ?

Bezüglech den Contenu vum Mail an no Asicht an den vum

SIT zanter dem 04.02.2022 allen interesseierten Conselljee'en zur Verfügung stehenden Comité'ssitzungsberichter kommen ech leider zur Schlussfolgerung dass Aussoen dei an der Mail gemaach goufen

- kontradiktöresch sin zum Contenu vun den Comitésberichter vum SIT
- op Onduerchsichtegkeet an der Communicatioun töscht dem Verrieder vun der Gemeng am SIT Hoffmann Wilhelm an der Schëffin Weber Henriette deiten
- mat Hëllef vun Schëfferootsberichter vun Reunionen mam SIT bewisen respektiv widerluecht können gin
- vleit mëndlech hätten gemaach können awer net esou geschriwen gin

Op Grond vun

- der Reunion vum 01.02.2022
- der erwähneter Mail an
- der Kenntnisnahm vum Contenu vun den Sitzungsberichter vum SIT

kommen ech net emhin fir d'Vertrauen an den 1. Schëffen an die 2. Schëffin an Fro ze stellen, well den Dossier dat ONDUERCHSICHTEGST as wat ech bis elo erliewt hun, an doduerch erginn sech enorm vill Froen.

Fir den Dossier awer korrekt, fair an transparent können ze analyséieren fuerderen ech heimat eng Gemengerootsitzung mat dem eenzegen Punkt um Ordre du Jour : Camping Pinède an dat fir die 1scht Woch am März, esou dass esouwuel Schëffen an Schëffin wei och d'Conselljee'en genuch Zeit hun fir sech dei neideg Gedanken ze machen an dei neideg Froen eran ze gin respektiv dei neideg Äntwerten ze prepareiren esou wei och d'Dossier'en bei den SIT kucken ze goen (falls dat nach net gemacht as).

Um Anschluss un dei Froen an Äntwerten as et dann un jidferengem eenzelnen Conselljee fir ze entscheeden wei hen an enger eventueller Vertrauensoofstimmung oofstëmmt, well fir den Dossier ab elo uerdentlech ze gereiren, brauch et Besonnenheet an e kloeren Kapp an dei aktuell Stimmung töscht dem Buergermeeschtesch an Schëfferoot op der enger Seit, dem SIT op der aaner Seit an dem Gemengeroot dotöschent schwätzt eng aaner Sprooch.

Fir et aanescht auszedrecken, d'Klima as vergëft an elo muss eben een Drainage zur Entgëftung geluecht gin. Ech erenneren hei just nach emol drun dass mir ALL een Eed geleescht hun an dat mat allen Rechten an Pflichten, also sollt elo jidferen seng Hausaufgaben machen an dat zum Wuel vun ALL onsen Matbiirger/innen.

©Schäfferot: Schëffen- a Gemengeroot wären sech bei der Budgetssitzung eens, an an der Sitzung vum 01.02 um Scheedgen, betreffend d'Infrastrukturaarbechten um Buergekapp wat den SIT ugeet, an et war ni Riets e Blanco-Chèque vu 500.000 € ze schreiwen.

Mir stinn nach wie vor geschlossen zu dem, wat mir den 9 Dezember zesumme beschloss hunn.

Ech bemierke kéng Vergëftung am Schäfferot.

Jiddwereen huet t'Recht ob seng Positioun .

Ech proposéieren, eng offiziell Arbechtssitzung, mat dem SIT, wou mir de Bilan mat dem Actif, Passiv, Amortissementer, eben en ganze vollständige Bilan presentéiert kréien, wou dann och jiddwereen seng Froe ka stellen.

Mäi Schlusswuert zu dësem Sujet. Mir erfëllen iisen Devoir, ëmmer am Interêt vun der Gemeng, nom MarchésGesetz, a mat deene jeeweilege Berodungsstellen, Ministerien, Gesetzer a Gremien di fir d'Gemengen en Place sinn.

®Schäffen Henriette Weber-Garson: « As den Mail am Schëfferoot beschwaat an esou fir gudd geheescht gin ?

Wann den esou vum Schëfferoot oofgeseent as, firwat gouf den net an aller Form un den SIT gescheckt, also als Breif, vun allen Memberen vum Schëfferoot ennerschriwen ? »

® : Neen, de Mail ass net am Schëfferot beschwat ginn, well et och mäi Recht als Schëffen an Conseiller ass, mech perséinlech un den Här van Luijk ze adresséiere wann ech dat fir richtig halen. Sou wéi hie sech perséinlech u Conseillere wennt. Et ass kee Grond do fir et als Bréif ze schécken.

All Kommunikatioun vum Syndicat d'initiative un d'Gemeng leeft iwwer Mail.

Iwwert d'Äntwert säitens dem Här van Luijk enthalen ech mech allem Kommentar.

« Firwat gouf den Piet Van Luijk als Privatpersoun ugeschwaat an net den Comité vum SIT als solches ? »

® : Well den Här van Luijk seng Korrespondenz mat der Gemeng mat senger privater Mail-Adresse mécht an net als Syndicat d'Initiative.

Ech hunn di Adresse benotzt di an der Mail ugi war.

« As hei eventuell Iwwereifer an Kompetenziwerschreidung am Spill ? »

® : Dës Mail ka weder Iwweräifer a Kompetenziwerschreidung sinn, wann d'Kommunikatioun tëscht lech Conseillere an dem Syndicat d'Initiative op di selwecht Manéier geschitt.

Wann an der Versammlung vum 1.2.22, dem Syndicat d'Initiative matgedeelt gi wier, wat mir mat lech Conseillere virdrun decidéiert haten, wär eng Mail dozou mengersäits net néideg gewiescht.

Froen un de Schëfferot betreffend de Camping, wourop de ganze Schëfferot eng Décisioun soll huelen, sollen un de ganze Schëfferot kommunizéiert ginn, an net just un ee Member aus dem Schëfferot. Dës Wee gëtt leider nach ëmmer net respektéiert an dat obwuel et scho méi wéi eng Kéier dem Syndicat kommunizéiert ginn ass.

## Questions orales/Mündliche Fragen

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Concernant le point 7 de l'ordre du jour :

Conseiller Bermes: Énnert de Projeten en Cours wollt ech froe wat et nach u Subside gëtt?

Folgend schrëftlech Äntwert ass dunn de 4 März un den Här Bermes souwéi sämtlech Memberen aus dem Gemengerot geschéckt ginn.

®Schëfferot: Folgend sinn elo déi spezifesch Projet bezunne Subventiounen,wéi se och am Budget stinn (ouni déi Ordinär Subventiounen opzelëschen, wéi z.B, de Pacte Climat, Salarié Handycapé, Plan vert, etc. déi järelech uleien.):

Subventions de l'Etat pour l'aménagement des chemins agricoles / ruraux: 35 000,00 €

Subvention de l'Etat pour la remise en état des chemins forestiers suite aux inondations: 120.000,00 € (en attente de

l'engagement par le Ministère de l'Intérieur)

Subvention de l'Etat pour l'installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant „Burgkapp“: 12.000,00 € (suivant engagement du Ministère de l'Economie)

Subvention de l'Etat pour le renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la rue de Müllerthal, la rue Burgkapp, la rue de la Mairie et la route de Luxembourg: 328.000,00 € (en fonction des dépenses des travaux et du décompte du projet)

Subvention de l'Etat concernant la restitution de la franchissabilité biologique du barrage „Reilandermillen“: 50.000,00 €

Subvention de l'Etat pour le réaménagement de l'aire de jeu „Burgkapp“: 50.000,00 € (suivant engagement du Ministère de l'Economie)

Subvention de l'Etat pour l'aménagement des arrêts de bus „bei der Kierch“ à Scheidgen et „Schiesentümpel“: 64 245,00 €

(suivant engagement du Ministère de l'Economie)

Remboursement par le NGPM du subside alloué par le FGE dans le cadre des zones de protection d'eau potable: 26.000 €  
Subvention de l'Etat concernant l'aménagement d'un terrain multisports Kurzwinkel: 20.000,00 € (suivant engagement du Ministère des Sports)

Aménagement d'un Fitness Street Workout à Consdorf: 4.100,00 € (stoung net am Budget)

**Divers:**

Conseiller Arlé: Fir déi Kolwenter a Präiteler Leit wollt ech froen ob de Schäfferot den Transportministère ka froen op d'Buslinn n°470, déi am Stonnentakt vu 6 Auer Moies un bis op Altréier fiert, verlängert ka ginn.

D'Linn 108 fiert dolaanscht, awer nëmme 6 mol den Dag. De Problem ass, datt d'Kolwenter an d'Präiteler Leit deen net kënnen huele fir dat Schoukanner de Verbindungsbus fir an d'Stad an d'Schoul kënnen huelen, well deen éischte Bus eréischt um 7.30 fiert. Merci

Folgend schrëftlech Äntwert ass dunn de 4 Mäerz un den Här Arlé souwéi sämtlech Memberen aus dem Gemengerot geschéckt ginn.

®Schäfferot: - Op deng Fro hin, hu mir eis den Itineraire vun der Linn 470 ugekuckt a fest gestallt dass do am Fuerplang net vill Sputt bleift fir nach weider Dierfer unzufueren, soss bleift de Bus net am Stonnentakt.

Mir hunn eis un den RGTR gewannt, fir eis beroden ze loosse wéi mer déi Problematik kënne léisen a mir kruten d'Confirmatioun datt duerch eng aktuell Ausschreiwung gréisser Changementer virgesi sinn, ënner Anerem dat d'Linn 470 warscheinlech komplett ewech fält a vun enger anerer Linn 242 ersat gëtt déi Kolwent a Präiteler besser un den ëffentlechen Transport ubënnt.

Mir bleiwen hannendrun fir weider Detailer ze kréien, mee wollten dir dëst awer scho matdeelen.

---

**Fin de la séance/Ende der Sitzung**

---

13:00 heures/Uhr



Entdeckt vun elo un d'**Séance vum Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



[consdorf.lu](https://consdorf.lu)

**Présents/Anwesend :**

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;  
Henriette Weber-Garson, Échevine/Schöffin ;  
Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Marco  
Bermes, Conseillers/Räte ;  
Christophe Bastos, Secrétaire communal/Gemeinde-  
sekretär ;

**Absences excusées/Abwesend entschuldigt :**

Willy Hoffmann, Échevin/Schöffe ;  
Nicolas Vesque, Alain Fil, Conseillers/Räte

**Fonctionnaires/Beamte :**

/

**Experts/Experten :**

/

**Presse :**

/

**Auditeurs/Zuhörer :**

/

Sitzung vom 8. März 2022

# Séance du 8 mars 2022

## ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos :

1. Nomination provisoire d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique.

## TAGESORDNUNG

Geschlossene Sitzung:

1. Vorläufige Ernennung eines Gemeindebeamten Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes.

## Début de la séance/Anfang der Sitzung

17:00 heures/Uhr

### Séance à huis clos

**1. Nomination provisoire d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique.**

Le conseil communal a procédé par scrutin secret à la nomination provisoire d'un fonctionnaire communal. Monsieur Stefan BAMBACH, est nommé provisoirement au poste de fonctionnaire communal, catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, pour les besoins du service technique, auprès de l'Administration Communale de Consdorf, avec un degré d'occupation de 100%, à partir du 1er mai 2022.

### Geschlossene Sitzung

**1. Vorläufige Ernennung eines Gemeindebeamten, Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf des technischen Dienstes.**

Der Gemeinderat hat in geheimer Wahl die vorläufige Ernennung eines Gemeindebeamten vorgenommen. Herr Stefan BAMBACH, wird provisorisch auf die Stelle eines Gemeindebeamten, Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für die Bedürfnisse des technischen Dienstes, bei der Gemeindeverwaltung Consdorf, mit einem Beschäftigungsgrad von 100%, ab dem 1. Mai 2022, ernannt.

## Fin de la séance/Ende der Sitzung

17:15 heures/Uhr



**Présents/Anwesend :**

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;  
Henriette Weber-Garson, Échevine/Schöffin ;  
Nicolas Vesque, Tommy Urbing (tous les points  
sauf point 1/alle Punkte ausser Punkt 1),  
Michel Majerus, Alain Fil (tous les points sauf points  
2 & 3/ alle Punkte, ausser Punkte 2 & 3), David Arlé,  
Marco Bermes, Conseillers/Räte ;  
Christophe Bastos, Secrétaire communal/Gemeinde-  
sekretär ;

**Absences excusées/Abwesend entschuldigt :**

Willy Hoffmann, Échevin/Schöffe ;  
Tommy Urbing (point 1/Punkt 1) ; Alain Fil (points 2 & 3/  
Punkte 2 & 3), Conseillers/Räte

**Fonctionnaires/Beamte :**

Jean Bonert (points 5-10 /Punkte 5-10)

**Experts/Experten :**

/

**Presse :**

/

**Auditeurs/Zuhörer :**

6

Öffentliche Sitzung vom 3. Mai 2022

# Séance publique du 3 mai 2022

## ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos :

1. Prolongation de stage d'un fonctionnaire

Séance publique :

### Aménagement communal

2. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier « PAP Rue Burgkapp » à Consdorf
3. Approbation d'une convention PAP « PAP Wolper » à Wolper
4. Approbation d'un acte de constitution de servitude
5. Approbation d'un acte de cession gratuite avec la société anonyme « Top Services s.a. » concernant deux parcelles sises à Consdorf au lieu-dit « A Wonesch »
6. Droit de préemption
  - a) Confirmation de la décision du collège des bourgmestre et échevins concernant le renoncement au droit de préemption relatif aux parcelles 643/2688 & 644/2689 à Scheidgen
  - b) Confirmation de la décision du collège des bourgmestre et échevins concernant le renoncement au droit de préemption relatif à la parcelle 312/1189 à Colbette

### Circulation

7. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une

## TAGESORDNUNG

Geschlossene Sitzung:

1. Verlängerung des Praktikums eines Beamten

Öffentliche Sitzung:

### Gemeindeplanung

2. Genehmigung des individuellen Bauungsplans „PAP Rue Burgkapp“ in Consdorf
3. Genehmigung einer Konvention PAP „PAP Wolper“ in Wolper
4. Genehmigung einer Vereinbarung zur Eintragung einer Servitude
5. Genehmigung einer unentgeltlichen Abtretungsurkunde mit der Gesellschaft „Top Services s.a.“ bezüglich zweier Parzellen in Consdorf am Ort „A Wonesch“.
6. Vorkaufsrecht
  - a) Bestätigung der Entscheidung des Schöffensrats bezüglich des Verzichts auf das Vorkaufsrecht bezüglich der Parzellen 643/2688 & 644/2689 in Scheidgen
  - b) Bestätigung der Entscheidung des Schöffensrats bezüglich des Verzichts auf das Vorkaufsrecht bezüglich der Parzelle 312/1189 in Colbette

### Verkehr

7. Bestätigung einer vorübergehenden Notverordnung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des

durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Melicksheck à Consdorf

### Administration générale

8. Approbation de décomptes de travaux :
  - a) Aménagement du Camping « La Pinède » à Consdorf' - 4/494/221312/13005
  - b) Aménagement d'un terrain multisports « Kuerzwénkel » - 4/810/221313/20003
9. Approbation de divers devis concernant :
  - a) Aménagement d'une terrasse au Restaurant « Buegkapp » – devis initial – 4/430/221312/22015
  - b) Participation de la commune aux travaux d'infrastructure dans le cadre du renouvellement du réseau Post – devis initial - 4/624/221313/22012
  - c) Remplacement des tableaux électriques réparties sur le terrain du Camping La Pinède dans la Rue Burgkapp à Consdorf – devis initial - 4/494/221312/20007
10. Décisions de principe concernant le lancement de soumissions publiques :
  - a) Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic à Scheidgen avec arrêt de Bus « Biweschland » - 4/624/221313/20016
  - b) Mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic de la Route d'Echternach à Consdorf – 4/624/221313/22004
  - c) Apaisement et sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers: Rue Hicht à Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf – 4/624/221313/21002
11. Ratification de la convention pour l'année 2022 avec l'Office Social Régional de Beaufort
12. Ratification d'une convention de mise à disposition d'un édifice religieux - Chapelle de Colbette
13. Approbation de titres de recette 2021
14. Approbation de titres de recette 2022
15. Ratification de conventions – Jardin collectif „Hogaarden“
16. Ratification d'un avenant à la convention tripartite 2021 du service d'éducation et d'accueil - Maison Relais Consdorf ES
17. Ratification d'un avenant à la convention tripartite 2021 du service d'éducation et d'accueil - Maison Relais Consdorf ENS
18. Ratification d'une convention tripartite 2022 pour services d'éducation et d'accueil pour enfants – Maison Relais Consdorf ES
19. Ratification d'une convention tripartite 2022 pour services d'éducation et d'accueil pour enfants – Maison Relais Consdorf ENS

*Verkehrs in der Rue Melicksheck in Consdorf*

### Allgemeine Verwaltung

8. Genehmigung von Abrechnungen verschiedener Arbeiten :
  - a) Einrichtung des Campingplatzes „La Pinède“ in Consdorf - 4/494/221312/13005
  - b) Einrichtung eines Multisportplatzes „Kuerzwénkel“ - 4/810/221313/20003
9. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge bezüglich:
  - a) Einrichtung einer Terrasse am Restaurant „Buegkapp“ - ursprünglicher Kostenvoranschlag - 4/430/221312/22015
  - b) Beteiligung der Gemeinde an den Infrastrukturarbeiten im Rahmen der Erneuerung des Post-Netzwerks - ursprünglicher Kostenvoranschlag - 4/624/221313/22012
  - c) Austausch der auf dem Gelände des Campingplatzes La Pinède in der Rue Burgkapp in Consdorf verteilten Stromverteilerkästen - ursprünglicher Kostenvoranschlag - 4/494/221312/20007
10. Grundsatzentscheidungen über die Einleitung öffentlicher Ausschreibungen:
  - a) Sicherheits- und Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in Scheidgen mit Bushaltestelle „Biweschland“. - 4/624/221313/20016
  - b) Maßnahmen zur Sicherung und Verkehrsberuhigung der Route d'Echternach in Consdorf – 4/624/221313/22004
  - c) Verkehrsberuhigung und -sicherung auf mehreren Straßenabschnitten: Rue Hicht in Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck in Consdorf, Route de Luxembourg in Consdorf – 4/624/221313/21002
11. Ratifizierung der Konvention für das Jahr 2022 mit dem Regionalen Sozialamt von Beaufort
12. Ratifizierung einer Vereinbarung über die Bereitstellung eines religiösen Gebäudes - Kapelle von Colbette
13. Genehmigung von Einnahmetiteln 2021
14. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022
15. Ratifizierung von Konventionen - Gemeinschaftsgarten „Hogaarden“
16. Ratifizierung eines Zusatzes zur Dreiparteienkonvention 2021 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes - Maison Relais Consdorf ES
17. Ratifizierung eines Zusatzes zur Dreiparteienkonvention 2021 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes - Maison Relais Consdorf ENS
18. Ratifizierung einer Dreierkonvention 2022 für Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder – Maison Relais Consdorf ES

20. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

#### Environnement

21. Approbation « Standart für Sanierung und Neubau von Gemeindegebäuden » dans le cadre du pacte climat 2.0

22. Ratification de la convention relative au fonctionnement du service régional conseil pacte nature du Natur- & Geopark Möllerdall

23. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

19. Ratifizierung einer Dreierkonvention 2022 für Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder – Maison Relais Consdorf ENS

20. Genehmigung der Anpassung des Preises für Essen auf Rädern sowie des Lieferpreises

#### Umwelt

21. Bewilligung „Standard für Sanierung und Neubau von Gemeindegebäuden“ im Rahmen des Pacte climat 2.0

22. Ratifizierung der Vereinbarung über den Ablauf der regionalen Beratungsstelle Naturpakt des Natur- & Geopark Möllerdall

23. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat

## Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf les points 2 et 12.

Les points 10.a, 10.b et 10.c ont été reportés à la prochaine séance du conseil communal.

#### Séance à huis clos

##### 1. Prolongation de stage d'un fonctionnaire

Considérant que la formation spéciale pour la carrière de rédacteur communal s'est prolongée au-delà de la fin du stage en raison de la pandémie de COVID-19, le conseil communal décide de prolonger le stage de Monsieur Franco SCALISE, jusqu'au 28 février 2023.

#### Séance publique

##### 2. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier « PAP Rue Burgkapp » à Consdorf

Le conseil communal, avec cinq voix pour et deux voix contre (Arlé, Bermes) approuve le projet d'aménagement particulier « Rue Burgkapp » à Consdorf, élaboré par BEST Ingénieurs Conseil du Senningerberg, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de FIMAGU S.à r.l. et concernant les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, no cadastraux 884/2613 et 887/2377.

Le PAP en question porte sur la création de 16 maisons unifamiliales jumelées et l'extension de la Séniorie Saint Joseph (structure d'accueil pour personnes âgées).

##### 3. Approbation d'une convention PAP « PAP Wolper » à Wolper

Considérant que le PAP dont question a été approuvé par le conseil communal en date du 08 juin 2021 et par la Ministre de

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen mit Ausnahme der Punkte 2 und 12.

Die Punkte 10.a, 10.b und 10.c wurden auf die nächste Sitzung des Gemeinderats verschoben.

#### Geschlossene Sitzung

##### 1. Verlängerung des Praktikums eines Beamten

In Anbetracht der Tatsache, dass sich die Ausbildung für die Laufbahn des Gemeinredakteurs aufgrund der COVID-19-Pandemie über das Ende des Praktikums hinaus verlängert hat, beschließt der Gemeinderat, das Praktikum von Herrn Franco SCALISE, bis zum 28. Februar 2023 zu verlängern.

#### Öffentliche Sitzung

##### 2. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier « PAP Rue Burgkapp » à Consdorf

Der Gemeinderat genehmigt mit fünf Stimmen dafür und zwei Stimmen dagegen (Arlé, Bermes) den individuellen Bebauungsplan in «Rue Burgkapp» in Consdorf, der von BEST Ingenieure Conseil in Senningerberg ausgearbeitet, vom Schöffenrat im Auftrag der FIMAGU S.à r.l. vorgelegt wurde und die im Kataster der Gemeinde Consdorf, Sektion A von Consdorf-West, Kataster-Nr. 884/2613 und 887/2377 eingetragenen Parzellen betrifft.

Der besagte individuelle Bebauungsplan betrifft die Schaffung von 16 Doppelhaushälften für Einfamilienhäuser und die Erweiterung der Seniorenresidenz Saint Joseph (Betreuungsstruktur für ältere Menschen).

##### 3. Genehmigung einer Konvention PAP „PAP Wolper“ in Wolper

In Anbetracht, dass der betreffende PAP vom Gemeinderat am

l'Intérieur en date du 01 septembre 2021, réf. 19069/84C.

Considérant que la convention se rapporte au plan d'aménagement particulier dit « Parcelle 204/3217 », présenté par le bureau d'études PACT s.à r.l. sous le nom et pour le compte de LEMMER Consorts, comprenant des fonds sis à Wolper, inscrits au Cadastre de la Commune de Consdorf, section F de Consdorf-Est, sous le numéro 204/3217, situés aux lieu-dit « SCHWARZACHT », avec une superficie totale de 16,51 ares.

Le projet prévoit la création de 3 lots destinés à l'aménagement de 3 maisons unifamiliales isolées avec un logement intégré.

Le conseil communal approuve la convention, signée en date du 19 avril 2022 entre notre collègue des bourgmestre et échevins et Madame LEMMER, concernant les modalités à observer par les parties lors de l'exécution du Plan d'Aménagement Particulier « Lemmer » à Wolper.

#### **4. Approbation d'un acte de constitution de servitude**

Le conseil communal approuve l'acte de constitution de servitude du 19 avril 2022 Numéro 25145/2022 par devant Maître Danielle KOLBACH créant une servitude d'écoulement enterré à charge et au profit du numéro cadastral 790/2730 permettant l'entretien de la canalisation à la Commune.

#### **5. Approbation d'un acte de cession gratuite avec la société anonyme « Top Services s.a. » concernant deux parcelles sises à Consdorf au lieu-dit « A Wonesch »**

Le conseil communal approuve l'acte de cession gratuite n°25146/2022 du 19 avril 2022, dressé par-devant Maître Danielle KOLBACH, notaire de résidence à Junglinster, aux termes duquel la société anonyme « TOP SERVICES S.A. » cède à la commune de Consdorf un bassin de rétention, sis à Consdorf, inscrit au cadastre comme suit : Commune de CONSDORF, Section A de CONSDORF-OUEST numéro 535/3801, lieu-dit: « A Wonesch », bassin, contenant, 85 centiares .

#### **6. a. Confirmation de la décision du collège des bourgmestre et échevins concernant le renoncement au droit de préemption relatif aux parcelles 643/2688 & 644/2689 à Scheidgen**

Le conseil communal confirme la décision du collège des bourgmestre et échevins du 22 février 2022, point de l'ordre du jour n°12, concernant l'exercice du droit de préemption relatif aux parcelles 643/2688 & 644/2689 à Scheidgen, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins renonce à son droit de préemption.

#### **6. b. Confirmation de la décision du collège des bourgmestre et échevins concernant le renoncement au droit de préemption relatif à la parcelle 312/1189 à Colbette**

Le conseil communal confirme de la décision du collège des bourgmestre et échevins du 26 avril 2022, point de l'ordre du jour n°7, concernant l'exercice du droit de préemption relatif à la parcelle 312/1189 à Colbette, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins renonce à son droit de préemption.

#### **7. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation**

8. Juni 2021 und von der Innenministerin am 01. September 2021, Ref. 19069/84C, genehmigt wurde.

*In Anbetracht, dass sich die Konvention auf den besonderen Bebauungsplan mit der Bezeichnung „Parcelle 204/3217“ bezieht, der vom Planungsbüro PACT s.à r.l. im Namen und auf Rechnung von LEMMER Consorts vorgelegt wurde und der in Wolper gelegene Grundstücke umfasst, die im Kataster der Gemeinde Consdorf, Sektion F von Consdorf-Osten, unter der Nummer 204/3217 eingetragen sind und sich in der Ortschaft „SCHWARZACHT“ befinden, mit einer Gesamtfläche von 16,51 Ar.*

*Das Projekt sieht die Schaffung von 3 Parzellen vor, die für die Errichtung von 3 freistehenden Einfamilienhäusern mit einer integrierten Wohnung bestimmt sind.*

*Der Gemeinderat genehmigt die am 19. April 2022 zwischen unserem Schöffenrat und Frau LEMMER unterzeichnete Vereinbarung über die von den Parteien bei der Ausführung des Sonderbauungsplans „Lemmer“ in Wolper einzuhaltenden Modalitäten.*

#### **4. Genehmigung einer Vereinbarung zur Eintragung einer Servitut**

*Der Gemeinderat genehmigt die Eintragung der Servitutsurkunde vom 19. April 2022 Nummer 25145/2022 durch Notarin Danielle KOLBACH, die eine Servitut des unterirdischen Abflusses zu Lasten und zugunsten der Katasternummer 790/2730 schafft, die der Gemeinde die Instandhaltung der Kanalisation ermöglicht.*

#### **5. Genehmigung einer unentgeltlichen Abtretungsurkunde mit der Gesellschaft „Top Services s.a.“ bezüglich zweier Parzellen in Consdorf am Ort „A Wonesch“**

*Der Gemeinderat genehmigt die unentgeltliche Abtretungsurkunde Nr. 25146/2022 vom 19. April 2022, aufgesetzt von Notarin Danielle KOLBACH, Notarin mit Wohnsitz in Junglinster, der zufolge die Aktiengesellschaft „TOP SERVICES S.A.“ der Gemeinde Consdorf ein Rückhaltebecken überträgt, das in Consdorf liegt und wie folgt im Kataster eingetragen ist: Gemeinde CONSDORF, Sektion A von CONSDORF-WEST Nummer 535/3801, Ort: „A Wonesch“, Becken, enthaltend, 85 centiar.*

#### **6. a. Bestätigung der Entscheidung des Schöffenrats bezüglich des Verzichts auf das Vorkaufsrecht bezüglich der Parzellen 643/2688 & 644/2689 in Scheidgen**

*Der Gemeinderat bestätigt den Beschluss des Schöffenrats vom 22. Februar 2022, Tagesordnungspunkt Nr. 12, über die Ausübung des Vorkaufsrechts in Bezug auf die Parzellen 643/2688 & 644/2689 in Scheidgen, mit dem der Schöffenrat auf sein Vorkaufsrecht verzichtet.*

#### **6. b. Bestätigung der Entscheidung des Schöffenrats bezüglich des Verzichts auf das Vorkaufsrecht bezüglich der Parzelle 312/1189 in Colbette**

*Der Gemeinderat bestätigt den Beschluss des Schöffenrats vom 26. April 2022, Tagesordnungspunkt Nr. 7, bezüglich der Ausübung des Vorkaufsrechts in Bezug auf die Parzelle 312/1189 in Colbette, durch den der Schöffenrat auf sein Vorkaufsrecht verzichtet.*

### **de la circulation dans la Rue Melicksheck à Consdorf**

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Melicksheck à Consdorf.

### **8.a. – 8.b. Approbation de décomptes de travaux**

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Les deux décomptes sont approuvés à l'unanimité des voix.

- a) Aménagement du Camping « La Pinède » à Consdorf' - 4/494/221312/13005 – au montant total de 1.086.038,35 €
- b) Aménagement d'un terrain multisports « Kuerzwénkel » - 4/810/221313/20003 - au montant total de 80.517,73 €.

### **9.a. – 9.c. Approbation de devis**

Le conseil communal approuve les devis suivants :

Tous les devis sont approuvés à l'unanimité des voix

- a) devis initial concernant l'aménagement d'une terrasse au Restaurant « Buerkapp », au montant de 30.000 € ;
- b) devis initial concernant la participation de la commune aux travaux d'infrastructure dans le cadre du renouvellement du réseau Post, au montant de 100.000 € ;
- c) devis initial concernant le remplacement des tableaux électriques réparties sur le terrain du Camping La Pinède dans la Rue Burgkapp à Consdorf au montant de 70.000 €.

### **10.a. – 10.b. Décisions de principe concernant le lancement de soumissions publiques**

Le conseil communal décide de reporter ces points à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal en raison du manque d'informations sur les différents projets.

### **11. Ratification de la convention pour l'année 2022 avec l'Office Social Régional de Beaufort**

Le conseil communal approuve la convention 2022 conclue en date du 18 mars 2022 entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, l'Office Social commun de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf et les collèges échevinaux des communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf.

### **12. Ratification d'une convention de mise à disposition d'un édifice religieux - Chapelle de Colbette**

Le conseil communal avec deux voix pour, 5 voix contre (Vesque, Urbing, Arlé, Bermes, Fil) et une abstention (Majerus) décide de ne pas approuver la « Convention de mise à disposition d'un édifice religieux - Chapelle de Colbette » conclue en date du 29 mars 2022 entre le « Fonds de gestion des édifices religieux » et le collège échevinal de la commune Consdorf.

### **13. Approbation de titres de recette 2021**

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 1.693.915,13 €.

### **14. Approbation de titres de recette 2022**

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice

### **7. Bestätigung einer vorübergehenden Notverordnung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs in der Rue Melicksheck in Consdorf**

Der Gemeinderat bestätigt die zeitweilige Verkehrsregelung für Notfälle mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregelung in der Rue Melicksheck in Consdorf.

### **8.a. – 8.b. Genehmigung von Abrechnungen verschiedener Arbeiten**

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden vom Schöffenrat erstellten Abrechnungen der Arbeiten:

Beide Abrechnungen werden einstimmig angenommen.

- a) Ausbau des Campingplatzes «La Pinède» in Consdorf - 4/494/221312/13005 - in Höhe von insgesamt 1.086.038,35 €.
- b) Einrichtung eines Multisportplatzes «Kuerzwénkel» - 4/810/221313/20003 - zum Gesamtpreis von 80.517,73 €.

### **9.a. – 9.c. Genehmigung von Kostenvorschlägen**

Der Gemeinderat stimmt den folgenden Kostenvorschlägen zu :

Alle Kostenvorschläge werden einstimmig angenommen.

- a) Ursprünglicher Kostenvorschlag für die Einrichtung einer Terrasse am Restaurant „Buerkapp“, in Höhe von 30.000 € ;
- b) ursprünglicher Kostenvorschlag für die Beteiligung der Gemeinde an den Infrastrukturarbeiten im Rahmen der Erneuerung des Post-Netzes in Höhe von 100.000 € ;
- c) ursprünglicher Kostenvorschlag für den Austausch der auf dem Gelände des Campingplatzes La Pinède in der Rue Burgkapp in Consdorf verteilten Schalttafeln in Höhe von 70.000 €.

### **10.a. – 10.b. Grundsatzentscheidungen über die Einleitung öffentlicher Ausschreibungen**

Der Gemeinderat beschließt, diese Punkte auf die Tagesordnung der nächsten Gemeinderatssitzung zu setzen, da es an Informationen zu den einzelnen Projekten mangelt..

### **11. Ratifizierung der Konvention für das Jahr 2022 mit dem Regionalen Sozialamt von Beaufort**

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention 2022, die am 18. März 2022 zwischen der Ministerin für Familie und Integration, dem gemeinsamen Sozialamt von Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf und den Schöffenräten der Gemeinden Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf geschlossen wurde.

### **12. Ratifizierung einer Vereinbarung über die Bereitstellung eines religiösen Gebäudes - Kapelle von Colbette**

Der Gemeinderat beschließt mit zwei Stimmen dafür, fünf Stimmen dagegen (Vesque, Urbing, Arlé, Bermes, Fil) und einer Enthaltung (Majerus), die „Vereinbarung über die Bereitstellung eines religiösen Gebäudes - Kapelle von Colbette“, die am 29. März 2022 zwischen dem „Fonds für die Verwaltung religiöser Gebäude“ und dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf abgeschlossen wurde, nicht zu genehmigen.

### **13. Genehmigung von Einnahmetiteln 2021**

Der Gemeinderat verabschiedet die Einnahmetitel für das

2022 au montant total de 1.983.407,68 €.

**15. Ratification de conventions – Jardin collectif « Hogaarden »**

Le conseil communal approuve les conventions, signées entre notre collègue des bourgmestre et échevins et les locataires des parcelles du jardin collectif «Hogaarden» à Consdorf, concernant le règlement d'ordre intérieur à respecter par les locataires, pour les parcelles 1, 2 et 11.

**16. – 17. Ratification d'avenants aux conventions tripartites 2021 du service d'éducation et d'accueil - Maison Relais Consdorf ES & ENS**

Le conseil communal approuve les avenants aux conventions tripartites 2021 du service d'éducation et d'accueil à Consdorf – ES & ENS, conclues le 17 novembre 2021 entre notre collègue des bourgmestre et échevins, le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl.

**18. – 19. Ratification de conventions tripartites 2022 pour services d'éducation et d'accueil pour enfants – Maison Relais Consdorf ES & ENS**

Le conseil communal approuve les conventions tripartites 2022 Services d'éducation et d'accueil pour enfants – ES & ENS, conclues le 17 décembre 2021 entre notre collègue des bourgmestre et échevins, le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl.

**20. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison**

Suite à la lettre du 30 mars 2022 de l'établissement public Servior informant la commune de Consdorf des prix des repas sur roues ainsi que de la livraison à partir du 1er avril 2022 de 15,65 €, le conseil communal fixe le prix d'un repas sur roues à partir du 1er juin 2022 de 15,27 € à 15,65 €

**21. Approbation « Standart für Sanierung und Neubau von Gemeindegebäuden » dans le cadre du pacte climat 2.0**

Le Conseil Communal approuve le guide pour la construction et la rénovation exemplaires de bâtiments communaux existants conçus et construits par la commune de Consdorf « Gemeinde Consdorf - Standard für Sanierung und Neubau von Gemeindegebäuden »

**22. Ratification de la convention relative au fonctionnement du service régional conseil pacte nature du Natur- & Geopark Mëllerdall**

Le Conseil Communal approuve la convention relative au fonctionnement du service régional conseil pacte nature du Natur- & Geopark Mëllerdall, conclue le 24 janvier 2022 entre notre collègue des bourgmestre et échevins et le Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc Naturel et Geopark du Mëllerdall.

**23. Questions des membres du conseil communal au collègue des bourgmestre et échevins**

Questions écrites remises au collègue des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal du 3 mai 2022 :

Haushaltsjahr 2021 in Höhe von insgesamt 1.693.915,13 €.

**14. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022**

Der Gemeinderat verabschiedet die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2022 auf den Gesamtbetrag von 1.983.407,68 €.

**15. Ratification de conventions – Jardin collectif „Hogaarden“**

Der Gemeinderat genehmigt die zwischen unserem Schöffenrat und den Pächtern der Parzellen des Gemeinschaftsgartens „Hogaarden“ in Consdorf unterzeichneten Vereinbarungen bezüglich der von den Pächtern einzuhaltenden Hausordnung für die Parzellen 1, 2 und 11.

**16. – 17. Ratifizierung eines Zusatzes zur Dreiparteienkonvention 2021 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes - Maison Relais Consdorf ES & ENS**

Der Gemeinderat genehmigt die Nachträge zu den Dreiparteienkonventionen 2021 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes in Consdorf - ES & ENS, die am 17. November 2021 zwischen unserem Schöffenrat, dem Minister für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation Caritas Jeunes et Familles asbl abgeschlossen wurden.

**18. – 19. Ratifizierung einer Dreierkonvention 2022 für Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder – Maison Relais Consdorf ES & ENS**

Der Gemeinderat genehmigt die Dreierkonventionen 2022 für Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder - ES & ENS, die am 17. Dezember 2021 zwischen unserem Schöffenrat, dem Minister für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation Caritas Jeunes et Familles asbl abgeschlossen wurden.

**20. Genehmigung der Anpassung des Preises für Essen auf Rädern sowie des Lieferpreises**

Aufgrund des Schreibens vom 30. März 2022 der öffentlichen Einrichtung Servior, in dem die Gemeinde Consdorf über die Preise für Essen auf Rädern sowie die Lieferung ab dem 1. April 2022 von 15,65 € informiert wird, legt der Gemeinderat den Preis für ein Essen auf Rädern ab dem 1. Juni 2022 von 15,27 € auf 15,65 € fest.

**21. Bewilligung „Standard für Sanierung und Neubau von Gemeindegebäuden“ im Rahmen des Pacte climat 2.0**

Der Gemeinderat genehmigt den Leitfaden für den vorbildlichen Bau und die vorbildliche Renovierung bestehender, sowie von der Gemeinde Consdorf entworfenen und gebauter kommunaler Gebäude, „Gemeinde Consdorf - Standard für Sanierung und Neubau von Gemeindegebäuden“.

**22. Ratifizierung der Vereinbarung über den Ablauf der regionalen Beratungsstelle Naturpakt des Natur- & Geopark Mëllerdall**

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention über die Funktionsweise des regionalen Beratungsdienstes Naturpakt des Natur- & Geoparks Mëllerdall, die am 24. Januar 2022 zwischen unserem Schöffenrat und dem Syndikat für die Einrichtung und Verwaltung des Natur- und Geoparks Mëllerdall abgeschlossen wurde.

**23. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat**

Le conseiller Alain Fil a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal : Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses par oral lors de la séance.

Le collège des bourgmestre et échevins précise que les questions remises sont reprises telles qu'elles ont été introduites.

*Schriftliche Anfragen, die dem Schöfferrat mindestens 3 Tage vor der Sitzung des Gemeinderats vom 3. Mai 2022 übergeben werden:*

*Ratsmitglied Alain Fil hat die folgenden Fragen mindestens 3 Tage vor der Gemeinderatssitzung eingereicht: Der Schöfferrat hat seine Antworten während der Sitzung mündlich formuliert.*

*Der Schöfferrat informiert, dass die Fragen so übernommen werden, wie sie eingereicht wurden.*

## Questions écrites/ Schriftliche Fragen

“Meng Froen fir d’Gemengerootsitzung vum 05.03.2022”

**1. Un der Entree’sdiir fir an den Schoulhaff huet sech vrun e puer Wochen een Kand fatzeg weih gedoen. Den Sinistre as och wei et sech geheiert gemellt gin.**

**Wei geht et dem Kand ?**

**As d’Ursach vun dem Sinistre entretemps esou behuween, dass keen Kand sech meih do kann verletzen ?**

®Schäfferot: Mir hoffen dat et dem Kand gutt geet. Dem Léierpersonal no geet et dem Kand op Nofro hi gutt. Mir kruten dese Virfall wéi et muss si gemellt.

Op der enger Säit kuckt d’Léierpersonal esou gutt et geet dat keen un der Paart klunscht a sech wéi kann doen. Op der anerer Säit si verschidde Accidenter leider net ze vermeiden, esou gutt een och oppasst.

Iser Meenung no bleibt déi Paart wéi se ass fir de Schoulhaff ze clôturieren. D’Paart selwer stellt keng Gefar an och keen techneschen Mangel duer.

**2. Wat as dei genee Ursaach firwat dei Schwaarz Drecksköschtl elo awer net, wei et hei am Gemengeroot gestemmt gouf, ab 1.4. nach just all 14 Deeg eidel gemaach get ?**

®Schäfferot: Mir wëllen eech da kuerz eng Erklärung gi wéi et dozou komm ass.

Wi et de Lett, duerch eis Kommunikatioun un de Bierger wuel net entgaangen ass, schaffe mir elo säit enger längerer Zäit un enger neier Offalltaxe, di, wéi et d’Gesetz verlaangt käschtdendeckend muss sinn.

Dës Taxe Berechnung ass zimlech komplex an et falen eng ganz Rei vun Kriterien mat an d’Rechnung.

Fir unzefänken, hate mir als Schäfferot, zesumme mat lech Conseilleren, an enger Aarbechtssitzung déi verschidde Méiglechkeeten diskutiert a mir haten zesummen beschloss, dat mir is fir de Prinzip entscheiden, déi gro Drecksköschtl, nëmmen nach all 2 Wochen eddel maachen ze loossen.

Alternativen dozou, zur Erënnerung, waren entweder et ze beloossen wi et elo ass, also am Wocherhythmus, oder d’Poubellen chipen ze loossen, woubäi ech elo net nach weider an den Detail wëll goen, well béid Alternativen ënnert dem Stréch fir de Bierger wesentlech mi deier gi wieren, wéi déi nei Taxen elo scho ginn.

Mir wollten ischtens d’Ausgaben fir d’Poubellen esou geréng wéi méiglech halen an anengems den Tri vum Dreck mat dëser Moosnam ënnerstëtzen. Dat elo kuerz zur Erënnerung.

Also am Gemengerot ass elo nach näischt gestëmmt gewiescht. Mir hu just zesumme mat eech geplangt wéi mir den Dossier sollen ugoen.

Eis Administratioun, déi den Dossier doropshi kritt huet, konnt dunn een Taxe Reglement ausschaffen wat käschtdendeckend ass. Dësen Tableau wollte mir lech weisen wa mer den Dossier an de Gemengerot huelen.

Domat war et awer net gedoe. Nieft dem Taxe Reglement fir den Offall gëtt et och ee Reglement fir d’Gestioun vum Offall. Dëst ass een zimlech grousst an detailliert Reglement wat bei den Ännerungen vun den Taxen, zemools well d’Frequenz changéiert, och huet missen adaptéiert ginn. Beim Studéieren vum aktuelle Reglement hu mer festgestallt, dat esou Munches aktualiséiert muss ginn. An dat hu mir zesumme mam SIGRE gemaach.

An esou eng Aarbecht dauert. Mir hate leider net domat gerechent, dat dësen Exercice esou opwenneg gëtt.

Den ambitiësen ugestrieften Datum vum 1. Abrëll 2022, deen och am Offall Kalenner fir 2022, dee mir am November 2021 opgestallt a ugekënnegt haten, konnt leider net agehale ginn.

Nodrëiglech hätte mir den Datum vum 1. Abrëll 2022 net an de Kalenner solle setzen.

Iwweregens ass den Dossier awer säit iwwer 2 Méint elo fäerdeg, krut de Feu vert vum SIGRE, krut den Avis favorabel vun der Santé a mir waarden nach op den obligatoreschen Avis vum Environnement, fir di 2 Reglementer endlech mat an de Gemengerot kënnen ze huelen.

3. An der rue du Mullerthal sin schon zanter längerer Zeit Bauarbeiten am Gang dei enner aanerem enorm Excavatiounen beinhalten. Den Chantier as net esou oofgesechert wei een dat normalerweis fir esou een Empfang un Aarbechten gewinnt as an wei et üblech as. D'Mauer zum Trottoir gouf esouguer op e puer Meter ewechgeholl an den Verkeier gouf deelweis behönnert ouni dass do eng entsprechend Signalisatioun stung.

Wen mecht do wat fir eng Aarbechten ?

Wen huet do dei Autorisatiounen fir dei Aarbechten gin ?  
Muss den Chantier net oofgesechert sin ?

®Schäfferot: De Site vum fréiere Betrieb MISCHEL muss zum Deel decontaminéiert ginn. Duerfir si grisser Terrassementer bannen a bausse vun de Gebaier noutwenneg.

Donieft gouf eng nei Trafostatioun ugefrot, genehmegt an installéiert.

Och goufe Grief gezunn, fir Kabele vun der Trafostatioun bis an d' Gebaier verleeën ze kënnen.

D'Gemeng Konsdref huet vun hirer Säit aus Genehmegunge fir déi hei virdu genannten Aarbechten ausgestallt.

Vu dass d' Mëllerdaller Strooss Deel vum Chemin repris (CR) 118 ass, muss och eng Permission de voirie bei de P&Ch gefrot a vun hinnen ausgestallt ginn. Eisen Informatiounen no ass dëst och geschitt.

D'P&Ch huet Konditioune betreffend d' Ofsécherung un den Demandeur, deen de Chantier ausféiert, gestallt. Dës goufen awer net alleguer erfëllt.

P&CH hunn dem Bauhär och gesot, dass ee Verkéiersreglement bei der Gemeng gefrot misst ginn. Dëst ass awer net geschitt  
Affaire à suivre ...

**4. Geschwenn geht d'Eichenprozessionsspinner Saison nees un. Un verschidden Eechen goufen letzt Joer Faalen an Form vun Tuuten festgemaach. Am Jar virdrun goufen dei um Enn vun der Saison erofgeholl an den Inhalt gouf entsuerg.**

Un verschidden Eechen hänken dei voll Tuuten nach emmer vum letzen Jar.

Hätten dei net mussen zwecks Entsuergung erof geholl gin ?

Wen kömmert sech eigentlech em d'Ophänken an d'Entsuergen vun denen Fangvorrichtungen ?

®Schäfferot: Jo di hätten missen erofgeholl ginn. Dat hues de gutt erkannt. Et sinn der 2 vergiess ginn, wat awer weider kee gréissere Problem duerstellt. Dëst Joer passe mer besser drop op a kucken dat et net méi virkënt.

Eise Service Technique këmmert sech drëm dat klappt och an der Regel gutt.

5. Wat mecht d'Konsdreffer Gemeng am Kontext vun der aktueller Krichsflüchtlingskriis ?

As iech bekannt ob schon ukrainesch Krichsflüchtlingen hei an der Gemeng sin an ob dei privat opgeholl goufen ?

Huet Konsdreffer Gemeng schon oder huet se welles ukrainesch Krichsflüchtlingen opzehuelen esou wei aaner Gemengen dat maachen ?

Wann JO, sin schon dei neideg Infrastruktur- (Wunnengen,etc) an Organisationsarbeiten (Einschulung, etc) gemaach, am Gang oder an Planung ?

Wann NEEN, bedeelegen mir ons eventuell un Projet'en vun Nopeschgemengen (z.B. Echternach) oder sin regional Projet'en gemaach, am Gang oder an Planung ?

®Schäfferot: Fir t'ischt wëll ech mat Bedauern drun erënneren, dat mir am Moment ee Krich an Europa hunn, dee fir vill Leed suergt, an dat ech mer esou séier wéi méiglech een Enn fir all Betraffe wënschen. Dofir wëlle mer elo eng Gedenkminut ofhalen.

Mir als Gemeng weisen ouni Zweifel vun Ufank un iis Solidaritéit fir dat ukrainesch Vollek. Den ukrainesche Fändel hänkt säit dem 3. März op der Gemeng aus a mir hunn eis Fënsteren owes, wéi der et och scho bestëmmt erkannt hutt, an den ukrainesche Faarwe beliicht.

Den ischte März huet de Syvicol d'Gemenge kontaktéiert fir als Gemeng ze hëllef a Solidaritéit ze weisen.

Doropshin hu mir iis den 2. März bei der ONA gemellt an 2 Logementer fir Flüchtlingen zur Verfügung gestallt. Mir hunn iis Nout Wunneng op 3 Rue de la Mairie uginn, esou wéi dat aalt Paschtoueghaus op 1, Rte d'Echternach.

D'Paschtoueghaus, hu mer dunn esou schnell wéi et goug, mat der generéiser a flexibeler Hëllef vum CIGR usträichen gelooss a mir hunn och déi 2 Logementer nach ee Mol technesch (also Stroum, Waasser, Toilette, Heizung asw) komplett iwwerpräiwe gelooss.

Muer gi Persouen op 3 Rue de la Mairie logéiert. Dat an Zesummenaarbecht mat der Croix rouge. Wéini lo Leit op 1 Rte d'Echternach logéiert ginn koordinéiert d' Croix rouge. D'Gebai ass allemol prett.

Mir kucke och iwwer eis Medien esou aktuell a komplett wéi méiglech z'informéieren

Och ass iis duerch eise Populationsbüro bekannt, datt sech an eiser Gemeng Leit aus der Ukrain, déi eng Attestation de protection temporaire hunn, ugemellt hunn. An dat a private Stéit. Méi wëll ech awer elo aus Dateschutz rechtliche Grënn net soen.

**6. Weini gin dei schrëftlech Bericht vun den Gemengerootsitzungen vum 26.10. - 16.11. - 16.12. - 10.02. op**



den Site vun der Gemeng gesaat ? Vill Leit gin net esou gudd eens mam Computer wann se dann nees mussen irgendwou um Site nom Gemengebuet sichen.

©Schäfferot: Wéi et de Leit net entgaangen dierft sinn hu mir een neie Gemengebuet. Dëst ass natierlech mat vill Preparatioune verbonnen an dohier ass eise Buet bësse méi spët eraus komm wéi geplangt, an dat net Enn Mäerz, mee Ufank Abrëll.

Ech wëll bei dëser Geleeënheet de Leit aus der Administratioun Merci soen fir déi gutt Aarbecht, besonneg dem Dany dat sech em dëse Projet gekëmmert huet.

Zréck zu denger Fro. D'Séance vun de Gemengeréit gi jo am Gemengebuet publizéiert a parallel dozou um Internet, wa mer de Buet bis hunn.

De Focus gouf dës Kéier op de neie Gemengebuet gesat, ouni awer d'Publicatioun vun de Séancen de 27. Abrëll um Site vun der Gemeng ze vergiessen.

De Rapport vun der Séance vum 10. Februar, war beim Annameschluss vum Gemengebuet nach net fäerdeg a gëtt dohier de nächste Gemengebuet publizéiert, ouni natierlech parallel dozou de Rapport an senger spezieller Rubrik um Site ze vergiessen.

## Questions orales/Mündliche Fragen

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 15 juillet 2021.

Concernant le point 22 de l'ordre du jour :

Conseiller Bermes: De Conseiller Pacte Nature, do soll jo eng Equipe Pacte Nature op d'Bee gesat ginn.

Wéi vill Leit sinn do dran?

Wat hunn di Leit ze maachen?

Sinn do Leit vun der Gemeng, vum Gemengerot mat dran?

Sinn do Spezialiste mat dran?

Wat sinn di 6 Domaines thématiques du catalogue de mesures?

Wat kascht de Spaass?

Divers: Conseiller Bermes: Wat kënn an nächster Zukunft nach vun zousätzleche Fraisen op eis Bierger zou betreffend Waasser an Ofwaasser, nieft dem Supplement fir d'Poubellen?

## Fin de la séance/Ende der Sitzung

11:00 heures/Uhr



Entdeckt vun elo un d'**Séance vum Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.

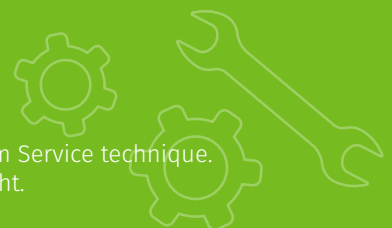


[consdorf.lu](https://consdorf.lu)



## Verstärkung vum Personal

Mir freeën eis, Iech eisen neie Mataarbechter virzestellen. De Stefan Bambach verstärkt zanter dem 1. Mee 2022 d'Ekipp vum Service technique. Mir wënschen dem Stefan vill Freed an Erfolleg bei senger Aarbecht.





## **Counselling and mentoring**

### **for young Ukrainians**

- on school, education and training, study, work
- for youths and young adults between 16 - 29 years of age
- Individual, confidential, voluntary, free of charge

### **Консультація та наставництво**

- Про школу, навчання та роботу
- Для молоді віком від 16 до 29 років
- індивідуальна, конфіденційна, добровільна, безкоштовна консультація

### **Для молодих українців**



**T +352 26 62 11 41**

**info@youth-and-work.lu**

**www.youth-and-work.lu**



Youth & Work is an independent, non-profit and Luxembourgish society.  
Youth & Work - незалежне, неприбуткове Люксембурзька асоціація

# Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministre de l'Intérieur a approuvé :

- en date du 8 mars 2022, réf. : 322/22/CR, la délibération du 10 février 2022 du conseil communal, point 3 de l'ordre du jour, portant confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach et dans la Rue Michelshof à Scheidgen.

- en date du 8 mars 2022, réf. : 322/22/CR, la délibération du 10 février 2022 du conseil communal, point 4 de l'ordre du jour, portant approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation.

- en date du 18 mai 2022, réf. : 83dxee338/as, la délibération du 3 mai 2022 du Conseil Communal, point 20 de l'ordre du jour, portant approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison.

## Opruff Kommissiounen



Mir sichen nei Membere fir d'Kulturkommissioun, d'Finanzkommissioun an d'Bautekommissioun.

Wann Dir interesséiert sidd, lech an Ärer Gemeng z'engagéieren a wëllt Member ginn an enger vun dëse Kommissiounen, da mellst lech op der Gemeng, per E-Mail un [commune@consdorf.lu](mailto:commune@consdorf.lu) oder per Telefon um 79 00 37 320.

Merci.

Youth  
&  
Work



"Mir hëllefe Jugendlechen dobäi de Wee op  
den Aarbechtsmarché ze fannen "

Edith Jeitz  
- Buergermeeschtesch  
vun der Gemeng Konsdref



# Demande pour l'obtention d'une prime d'encouragement pour étudiants

Prime allouée conformément à la décision du conseil communal du 29 avril 2021

ATTENTION :  
Nouveau  
règlement

## Année scolaire 2021/2022

Nom et prénom de l'étudiant : .....

Date de naissance : ...../...../.....

Adresse : .....

L-.....

N° de téléphone : .....

E-mail : .....

Coordonnées bancaires

N° de compte IBAN : .....

Titulaire du compte : .....

Établissement secondaire, post-secondaire ou universitaire fréquenté : .....

Diplôme obtenu : .....

....., le ..... 2022

.....  
signature du requérant

Pièces à joindre à la demande :

– Copie du diplôme, certificat ou attestation équivalente

**Les demandes doivent être remises au secrétariat communal avant le 15 novembre 2022.**

**Proposition de demande de consentement aux formulaires communaux pour lesquels une obligation légale ne justifie pas le traitement :  
POUR QUE L'ADMINISTRATION COMMUNALE PUISSE TRAITER MA DEMANDE :**

Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées pendant la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse [DPO@consdorf.lu](mailto:DPO@consdorf.lu).

# Règlement communal concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants

## Règlement communal concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants

### Article 1: Objet du règlement

Le présent règlement a pour objet de définir les modalités relatives à une allocation de primes d'encouragement aux élèves et étudiant(e)s fréquentant les établissements de l'enseignement secondaire, post-secondaire et universitaire pour la réussite d'un degré d'études finalisé par l'obtention d'un diplôme.

### Article 2: Bénéficiaires de la prime d'encouragement

Pourront bénéficier de la prime d'encouragement les élèves et étudiant(e)s qui ont leur domicile dans la commune de Consdorf et y résident durant la totalité de l'année scolaire en question. La preuve de la résidence est constatée par les services de l'administration communale.

Les demandes d'allocation de la prime d'encouragement pour l'année scolaire écoulée sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf pour le 15 novembre de l'année (N) pendant laquelle le diplôme a été obtenu.

Les demandes adressées après le 15 novembre de l'année (N) seront prises en comptes pour l'allocation des primes d'encouragement de l'année suivante (N+1).

A cet effet, un formulaire spécial est mis à disposition des intéressés. Ils y joindront les pièces justificatives requises (diplôme, certificat, équivalence). La liquidation de la prime d'encouragement ne se fera qu'après remise du diplôme, du certificat ou de l'attestation d'équivalence.

### Article 3: Modalités de la répartition et montant de la prime d'encouragement

Pour chaque élève et étudiant(e) de l'enseignement secondaire, postsecondaire et universitaire répondant aux critères ci-avant et ayant présenté sa demande pour l'allocation de la prime d'encouragement, le tableau ci-dessous est applicable:

Enseignement	Diplôme	Prime
Secondaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>de fin d'études secondaires;</li> <li>certificat de capacité professionnelle (CCP)</li> <li>d'aptitude professionnelle (DAP)</li> <li>diplôme de technicien (DT);</li> <li>ou équivalent*</li> </ul>	100€

Enseignement	Diplôme	Prime
Post-secondaire et universitaire	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bachelor (ou équivalent sur présentation du diplôme);</li> <li>Le Brevet de technicien supérieur (BTS)</li> <li>Brevet de maîtrise de l'artisanat</li> <li>ou équivalent*</li> </ul>	150€
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Master;</li> <li>Doctorat;</li> <li>ou équivalent*</li> </ul>	300€

\*L'équivalence des diplômes étrangers doit être certifiée par le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### Article 4: Dispositions en cas de fraude

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations et renseignements inexacts ou non-conformes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement les sommes accordées dans un délai à fixer par le collège des bourgmestre et échevins. Le fraudeur perdra en outre tout droit à un subside ultérieur.

### Article 5: Dispositions finales

Le conseil communal se réserve le droit de modifier ou de compléter la présente réglementation chaque fois qu'il le juge nécessaire.

Ainsi décidé en séance, date qu'en tête.  
(suivent les signatures)  
Pour expédition conforme,  
Consdorf, le 29 avril 2021

La bourgmestre, le secrétaire communal



Le Bicherbus, véritable bibliothèque ambulante, parcourt l'ensemble du pays en 15 tournées hebdomadaires et dessert 83 localités dans un rythme de trois semaines.

Service de prêt gratuit de livres, le Bicherbus fait arrêt à Consdorf - rue de la Mairie - parking près du centre sportif de 09h45 à 10h30 aux dates suivantes (jeudi) :

**Consdorf**

**09:45-10:30:**

**12. Mee | 09. Juni | 30. Juni | 21. Juli**

Tous les habitants de la commune de Consdorf peuvent profiter des services du Bicherbus et y prêter des livres et des CD-audio pour toute catégorie d'âge en luxembourgeois, allemand, français et anglais.

**Service Bicherbus**

37D, avenue John F. Kennedy  
L-1855 Luxembourg-Kirchberg

Tél. : (+352) 26 55 9 - 240  
E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu

Pour plus d'informations consultez :

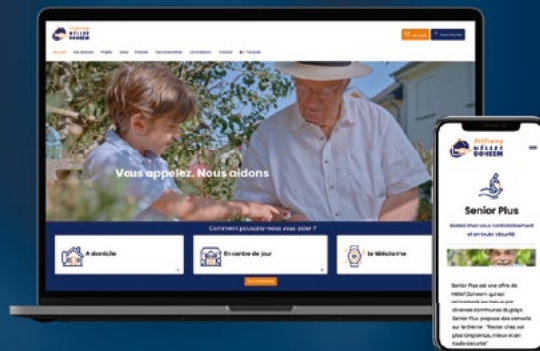
**[www.Bicherbus.lu](http://www.Bicherbus.lu)**

Pour vos aides et soins à domicile, seulement 5 lettres à retenir:

# SHD.LU

**Découvrez  
notre nouveau site web !**

Accessible, clair et dynamique,  
vous y trouverez tout pour  
bien vivre chez vous.



**Vous appelez  
le 40 20 80.  
Nous aidons**



**Stifting  
HËLLEF  
DOHEEM**

Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende

# Méritants sportifs et culturels

Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer :

- les sportifs licenciés individuels, respectivement les associations sportives,
- ainsi que les personnes ou associations culturellement engagées de la Commune de Consdorf,

ayant accompli au courant de l'année 2021, respectivement de la saison 2020/2021, une performance sportive ou culturelle digne d'être récompensée (record, titre national ou international, prix, etc.).

Les candidats en question sont priés d'informer **par écrit** le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), en mentionnant :

- la performance réalisée,
- la date de la compétition et
- la catégorie.

La date limite de présentation des candidatures est fixée au **31 décembre 2022**.

Il est précisé que ladite performance doit avoir été accomplie soit par **une association locale, soit à titre individuel**. Les exploits réalisés respectivement au sein d'une association d'une autre commune ne sont pas considérés.



Das Schöffenkollégium hat beschlossen,

- lizenzierte Sportler oder Sportvereine,
- sowie Kulturschaffende oder kulturelle

Vereinigungen der Gemeinde Consdorf zu ehren, welche im Laufe des Jahres 2021, oder der Saison 2020/2021, eine herausragende Leistung vollbracht haben (Rekord, nationaler oder internationaler Titel, Auszeichnung, ...).

Die betroffenen Kandidaten sind deshalb gebeten das Schöffenkollégium der Gemeinde Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), **schriftlich** darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie

- die vollbrachte Leistung,
- den Zeitpunkt der Veranstaltung und
- die betreffende Kategorie angeben.

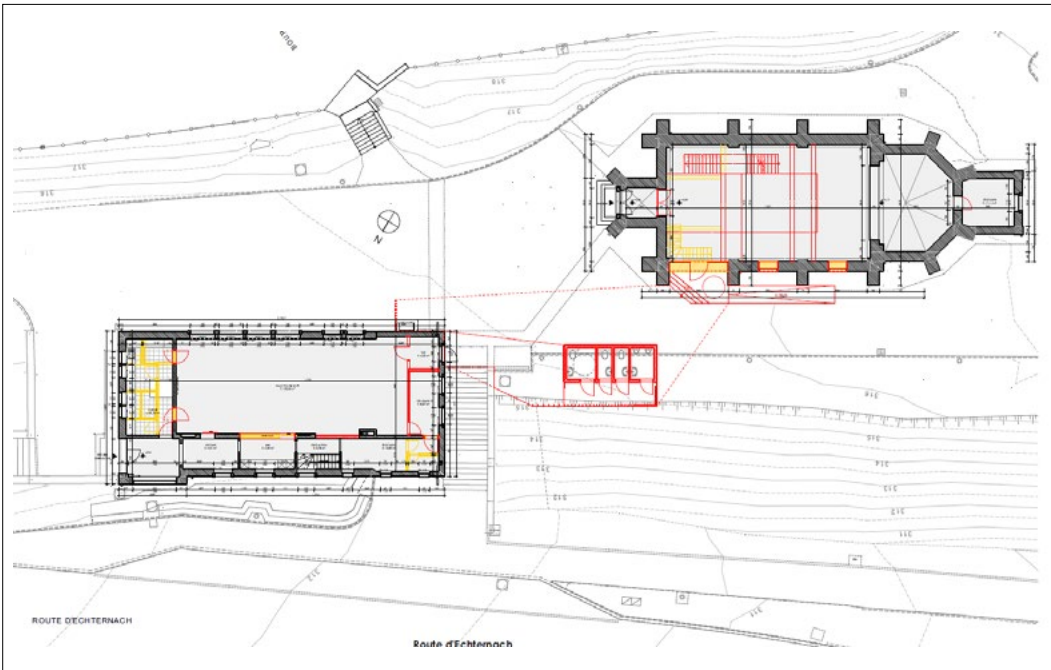
Einsendeschluss ist der **31. Dezember 2022**.

Es sei darauf hingewiesen, dass lediglich jene Leistungen, welche durch **einen lokalen Verein oder individuell durch eine Person**, errungen wurden, in Betracht gezogen werden. Erfolge mit oder innerhalb eines auswärtigen Vereines werden nicht berücksichtigt.



# Bürger\*Innen-Atelier III

## Umnutzung der entweihten Kirche Scheidgen



Am Montag, dem 13. Dezember 2021, fand die erste „Nachbesprechung“ zu den beiden Bürger\*innen-Workshops mit dem Thema „Umnutzung der Kirche in Scheidgen“, die vor den Sommerferien durchgeführt wurden, statt.

Bürgermeisterin Edith Jeitz konnte wiederum über 20 interessierte Bürgerinnen und Bürger begrüßen, die die ersten Pläne, die auf Basis ihrer Ideen von Architekt Philippe Bosch von Made Architecture umgesetzt wurden, sehen wollten. Ziel der heutigen Versammlung war es aber nicht nur, die Pläne anzuschauen – vielmehr sollte „überprüft“ werden, inwieweit die Bürger\*innen-Ideen konkret umgesetzt wurden (was nach Ansicht der Anwesenden gut gelungen ist) und wo nachgebessert werden sollte.

Bevor die Pläne vorgestellt wurden, gab Moderator Thomas Schlicher nochmals einen kurzen Rückblick auf die beiden vorangegangenen Workshops, die von den Teilnehmer\*innen definierten Rahmenbedingungen, das hohe Engagement der Mitmachenden und auch den Mut des Schöffenrates, einen solchen Ansatz mit maximaler Bürger\*innenbeteiligung an einem solch emotionalen Objekt durchzuexerzieren. Anschließend stellte Philippe Bosch das Projekt anhand von Plänen und 3D-Animationen vor.

### Toilettenanlage

Wie im Workshop schon diskutiert, sollte eine gemeinsame Toilette für Kirche und Vereinsbau geschaffen werden. Um die Wege kurz zu halten, wurde die Variante eines „bloc sanitaire“ zwischen Kirche und Vereinsbau – in den langgestreckten Auvent integriert – zurückbehalten.

Hier können vier separat zugängliche Toiletten (Urinal, 2x Toiletten, 1x behindertengerechte Toilette) entstehen, von denen eine (Behindertentoilette) auch für Touristen und Friedhofsbesucher tagsüber offen gehalten werden kann, die übrigen nach Bedarf. Das Gebäude soll isoliert und beheizt werden.

### Vereinsbau

Um doppelte Unterhaltungskosten zu vermeiden, wurde im Vereinsbau der Toilettentrakt überplant und durch eine (professionelle) Küche ersetzt. Die Jetzige ist an ihrem aktuellen Standort zu beengt - was dort baulich bedingt auch nicht zu ändern ist. Dort kann allenfalls ein Getränkeausschank/ Barbetrieb erfolgen, der übrige Teil der aktuellen Küche kann als Garderobe umgenutzt werden.

Am Standort des aktuellen Notausgangs entsteht ein „richtiger“ Ein- und Ausgang



mit Windfang, da dies der direkte Weg zum Toilettenblock und zur Kirche sein wird. Entlang der Wand anschließend zum und in der Flucht vom Windfang könnte noch ein schmaler Lagerraum entstehen.

### **Kirche/ Kapelle**

Wie mit den Bürger\*innen besprochen, wird an der Außenhaut der Kapelle kaum etwas geändert. Gerade die Frontansicht mit Eingangsbereich und Statue über dem Portal soll bestehen bleiben. Um die Kirche vom Vereinsbau aus trockenem Fußes und behindertengerecht erreichen zu können, wird seitlich (an der dem Vereinsbau zugewandten Seite) ein Durchbruch für eine neue verglaste Eingangstür geschaffen, die über eine seitliche Rampe auch ohne Treppen und mit maximal 6% Steigung zu erreichen ist. Unterhalb der anderen Fenster werden kleine Durchbrüche geschaffen (verglasst), um mehr Licht in den Innenraum zu bekommen.

Der „neue“ Haupteingang des Vereinsbaus und der neue Haupteingang der Kirche werden mit einem Überdach, der auch den Sanitärblock umfasst, miteinander verbunden. Dies erfolgt seitlich, um die Frontansicht auf die Kirche

möglichst wenig zu beeinträchtigen. Die lichte Höhe wird bei ca. 3,50m liegen (mit der Gemeindeverwaltung abgestimmt), damit Zufahrten zum Friedhof (PKW, Baumaschinen) weiterhin möglich bleiben.

Im Inneren wurde die Empore („Ducksall“) weggeplant und – wie in den Workshops besprochen – durch eine Art „Passerelle“ ersetzt, die ca. 3,5m breit und 9m lang sich von Ost nach West durch das Kirchenschiff zieht – mit einigem Abstand zu den Seitenfassaden, damit in diesen „Lücken“ Licht nach oben dringen kann und das Erdgeschoss damit weniger dunkel wird. Sie reicht nicht ganz bis an den Chorraum/ Altarraum heranreicht. Sie soll möglichst leicht und transparent sein und in Richtung Chorraum verglast werden, um von „der 1. Etage“ aus Veranstaltungen im Chorraum gut anschauen zu können. Ansonsten soll bei der Materialauswahl darauf geachtet werden, dass eine möglichst gute Akustik gewährleistet bleibt bzw. wird. Die Treppe zur ersten Etage soll südlich der „Passerelle“ angegliedert werden parallel zu dieser. Sie nimmt relativ viel Platz in Anspruch, da eine gewisse Höhe überbrückt und gewisse Normen eingehalten werden müssen (u.a. Podest nach 15 Stufen, Breite, „Gehfreundlichkeit, ...).

Danach wurde der Architektenentwurf lebhaft diskutiert, wobei der Austausch immer fair und sachlich geführt wurde – wenn auch die Anwesenden nicht bei allen Punkten Einigkeit erzielen konnten bzw. noch neue zusätzliche Ideen ins Spiel gebracht wurden.

### **Toilettenanlage**

Standort und Konzeption wurden für gut befunden.

### **Vereinsbau**

Hier wurde die räumliche Trennung von Küche und Bar/ Ausschank als problematisch empfunden. Zudem wurde in Frage gestellt, ob der jetzige Eingangsbereich mit Windfang zukünftig noch als solcher gebraucht wird (oder nicht besser umgenutzt werden sollte), da ja jetzt ein neuer „Haupteingang“ mit Windfang am anderen Ende des Saals geschaffen wird.

- Der Architekt schlug vor, beide Ansätze zu kombinieren, indem er prüft, ob der jetzige Windfang der Küche zugeschlagen werden kann. Dadurch stünde dort insgesamt mehr Platz zur Verfügung, so dass der Ausschank in den „Küchenbereich“ integriert werden könnte. Allerdings muss dann ein neuer Notausgang geschaffen werden, z.B. indem eines der Nordfenster des Saals zu einer Glas-Fluchttür umgebaut wird.



Weiterhin wurde angeregt, in Richtung Vorplatz einen Ausschank ins Freie zu schaffen, falls „Terrassenbetrieb“ sein sollte bzw. Veranstaltungen Innen und Außen stattfinden.

- Der freiwerdende Bereich, wo im aktuellen Plan der Ausschank angedacht war, kann als Lagerraum umgenutzt werden.

- Dafür kann der Bereich unterhalb des neuen Haupteingangs mit Windfang offener gestaltet werden (und nicht als geschlossener Lagerraum), so dass die Belichtung der Westfenster nicht verlorengeht. Möglich wäre z.B. eine offen gehaltene Garderobe.

**Kirche/ Kapelle**

Der neue Eingangsbereich samt Rampe, der verglaste Eingang und die kleinen Zusatzfenster wurden von den Bürger\*innen gutgeheißen.

An der Passerelle scheiden sich jedoch (noch) die Geister, hier gehen die Ideen auseinander.

- Einige Anwesende fanden die Umsetzung sehr gelungen und hätten sich die Etage noch größer (= länger) gewünscht, anderen wiederum war sie in der jetzigen Form bereits zu lang.

- Wiederum andere finden die Ursprungsform – d.h. nicht längs, sondern quer – besser, sprich die aktuell bestehende Holzempore sollte in den bestehenden Dimensionen neu aufgebaut werden.

- Allen Beteiligten erschien die Treppe zu mächtig und „platzfressend“

- Die Frage einer behindertengerechten Zugänglichkeit (Lift) wurde andiskutiert, ist ob der Kosten und des fehlenden Platzes für einen Fahrstuhl jedoch eher unrealistisch. Allerdings soll der Architekt den möglichen Einbau eines Treppenliftes überdenken.

- Auch die Akustik war Thema. Einerseits ist sie aktuell nicht geeignet, um sich gut unterhalten zu können, andererseits wird sie momentan als sehr gut für Gesangsveranstaltungen angesehen.



**Sonstiges**

- Eine Überplanung des Freibereichs fand seitens des Architekten noch nicht statt, ist aber für eine Folgephase vorgesehen.

- Technische Details können erst dann angegangen werden, wenn das Raumkonzept steht. Dann werden Akustiker (Materialien für die neue Empore in der Kirche, Decke Vereinsbau, ...) und technische Büros (Heisanlage, ...) eingebunden werden – aktuell sind allenfalls grundsätzliche Diskussionen/Anfragen (z.B. zur Akustik der Passerelle) möglich bzw. denkbar.

zitha 



# SUMMERFEST



## 10. Juli 2022

ab 10.00 Auer um Parking vun der Zitha Consdorf



Konsdrëffer Musek

Eli & Friends

lechternacher Musekschoul

Face-Painting

Hüpfburg

Fierkel um Spiess, Hamburger,  
a vill aaner Grillspezialitéiten...  
Eisekuch, Popcorn, Slush Ice, Glacen  
(ouni Umeldung)

4-5 rue Burgkapp - L-6211 CONSDORF



Zukunftsorientierte Kläranlage in Consdorf

# Offizieller Startschuss für die neue Abwasserbehandlungsanlage



Infrastrukturen aus dem Jahre 1979 sowie die Möglichkeit eines Anschlusses der Ortschaften Colbette, Braidweiler und Scheidgen waren ausschlaggebend für den unumgänglichen Ausbau.

## Konsequente Abwasserstrategie und modernes Konzept

Mit der offiziellen Einweihung der neuen Kläranlage neben der „Konsdrefer Millen“ ist am 10. Juni 2022 ein wichtiger Schritt in der Abwasserbehandlung in der Gemeinde Consdorf erfolgt. In einem aufwendigen Modernisierungsprojekt wurde eine zukunftsorientierte Installation geschaffen, die aus technischer Sicht die Reinigungskapazität auf Einwohnergleichwerte (EW) von bis dato 1 250 / 3 000 nun auf 4 000 EW erhöht.

Im Vorgriff auf die wirtschaftliche und demografische Entwicklung der Gemeinde und angesichts der eindeutig unzureichend gewordenen Volumenkapazität der ehemaligen

Den politisch Verantwortlichen der Gemeinde Consdorf, die als Klimabündnisgemeinde dem Natur- und Geopark Mëllerdall angehört, liegt es besonders am Herzen, die schöne Umgebung zu erhalten und zu valorisieren. „Wir passen uns den steigenden Anforderungen an, die sich aus der rechtlichen Situation, aber auch aus den Herausforderungen einer wachsenden Gemeinde ergeben“, sagte Bürgermeisterin Edith Jeitz in ihrer Begrüßungsansprache. „Zugleich sorgen wir für eine bessere Gewässerqualität und damit für mehr Umweltschutz. Nicht zuletzt sind wir technologisch damit auf dem aktuellsten Stand.“ Die Kläranlage der neuen Generation erforderte einen Kostenaufwand von 8,2 Millionen Euro bei einer Unterstützung des staatlichen Fonds pour la Gestion de l’Eau von etwa 45 Prozent.





sprach von einer fachlichen Herausforderung in einem Projekt, das zwischen 2016 und 2020 realisiert wurde. Anschließend gab er eine Reihe Erklärungen zu der Verfahrenstechnik der neuen Kläranlage. Er verwies dabei auf den ökologischen Vorteil, weil die Einleitung des geklärten Abwassers mit 53,5 Litern pro Sekunde in einen äußerst sensiblen Teil der Kondsreferbaach erfolgt. Der Klärschlamm wird mineralisiert und in einem 311 Kubikmeter großen Silo gelagert. In Kürze soll der sehr wasserreiche Schlamm vor Ort mit einer mobilen Entwässerungseinheit auf etwa 30 Prozent Trockensubstanz gebracht und dann per Kübel in einem Recyclingzentrum entsorgt werden. Als Herausforderung bezeichnet der SIDEN-Direktor das zunehmende Aufkommen von Mikroplastik in den Abwässern und im Klärschlamm.

Unter dem Impuls des interkommunalen Syndikates SIDEN (Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord) wird die neue Anlage den heutigen und zukünftigen Anforderungen gerecht. In seiner Ansprache betonte SIDEN-Präsident Aly Kaes, dass mit den modernen Reinigungssystemen ein wichtiger Anteil am Umwelt- und Klimaschutz geleistet wird, der allerdings mit zirka 2 000 Euro pro EW ziemlich kostenintensiv sei. Dabei verwies er auch auf Probleme in der Verwertung oder Verbrennung der hohen Abfallmengen an Klärschlamm sowie die problematische Phosphor-Rückgewinnung.

#### **Rückkehr in die natürliche Umgebung**

SIDEN-Ingenieur-Direktor Roland Schaack

In Vertretung von Umweltministerin Joëlle Welfring sprach der erste Regierungsrat André Weidenhaupt von einer vorausschauenden Umweltplanung mit modernen Infrastrukturen, die deutlich strengere Auslaufwerte für Kohlenstoff, Stickstoff und Phosphor anstreben in Einklang mit den neuen Abflussvorschriften des Wasserwirtschaftsamtes. Er lud die Verantwortlichen ein, angesichts der derzeitigen Kostenexplosion im Ministerium für eine Anpassung der Zuschüsse anzuklopfen.

Als Nebenanlagen umfasst die Anlage eine Trafostation, eine Werkstatt, einen Sanitärraum und einen Kontrollraum. Die Station, die nicht permanent besetzt ist, wird vollständig über das SIDEN-Fernverwaltungsnetzwerk fernüberwacht.



# Klibberen 2022



D'Klibberjonge vum Scheedgen spenden hir Kollekt vu 400€ un een Häerz fir Kriibskrank Kanner.

# Seniore Consdorf



D'Senioren aus der Gemeng Konsdref hunn op hirer Generalversammlung hir Gebuertsdagskanner vun 3 Joer geéiert.

# Scheckiwwerreechung vum USBC 01



Scheck Iwwerreechung vum USBC 01 un d'Croix-Rouge Kanton Iechternach, vertraueden duerch hire President Christophe Origer, fir d'Ennerstetzung vun den Opfer vum Krich an der Ukrain.

# Liichtmëssdag 2022



D'Kanner aus der Maison Relais sinn op d'Gemeng lichte komm.

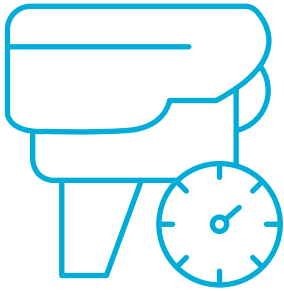
# Grouss Botz 2022

Et ass manner Knascht gesammelt gi wei déi Jore virun. Dëst ass awer och der gudder Aarbecht vun eise Schoulkanner zouzeschreiw, déi schonns an der Woch virun der Grousser Botz duerch d'Gemeng gaange sinn an Dreck opgeraf hunn.

Samschdes hunn sech eng 50 Leit getraff fir duerch d'Gemeng ze botzen, dëst Joer war och e Gupp vun 10 Leit vum ZITHA mat derbäi.

No der Botz, bei miserabelem Wieder, ass et e Bréidchen vum Bäcker Jeitz an e Patt ze drénke ginn.

Et wier gutt wann dëst een Trend an déi richteg Richtung wier, an dass d'Leit eis Ëmwelt géingen ufänke méi ze schätzen an net einfach de Knascht an d'Natur geheien.



## Police - Verkéiersmoossungen

Op Ufro vum Schäfferot, huet d'Police de la Route eng Analyse vun de Vitessen an der Rue Hicht zu Konsdref gemaach, per Viacount Moossung, tëschent dem 22.-29. März 2022

Während dëser Zäit huet den Apparat folgend Donnéeën gemooss.

19.839 Gefierer hunn an dësem Zäitraum den CR137 genotzt, wat eng statistesch Analyse vun 2.843 Gefierer pro Dag, also 1.037.695 Gefierer pro Joer ergëtt.

Vun dësen 19.839 Gefierer am Total, déi den Apparat gemooss huet, muss een ënnerscheeden tëschent:

- 331 deux-roues
- 15.383 voitures à personnes
- 2.180 camionnettes
- 1.137 poids lourds an
- 808 camions à remorque

Während der Referenzperiode ass bei all dëse Gefierer eng Duerchschnëttsvitesse vu 47km/h gemooss ginn.

25,60 % vun den opgezeechente Chauffeuren hunn déi maximal Geschwindegkeet vu 50km/h, an der beträffender Strooss op der Plaz wou de Viacount Apparat gemooss huet, iwwerschrott.

Déi maximal Vitessen déi gemooss gi sinn fir déi verschidde Kategorien vu Gefierer sinn déi folgend:

- 85 km/h -deux-roues
- 91 km/h -voitures à personnes
- 73 km/h -camionnettes
- 66 km/h -poids lourds an
- 67 km/h -camions à remorque.\$

Opgrond vun dëser Moossung, huet d'Police ee mobile Radar an der Rue Hicht zu Konsdref opgestallt.

Dem Schäfferot läit besonnesch vill un der Sécherheet vun de Bierger a fuerdert jiddereen op sech un de Code de la Route ze halen.

Merci





# Natur&Ëmwelt Sektoun Mëllerdall

D'Natur & Ëmwelt Sektoun Mëllerdall huet an Zesummenaarbecht mam Verrieder vum Natur a Klima-Pakt vun der Gemeng, dem Robert Alfter, 14 Vullenhaisercher bei der Gemeng, der Schoul an der Maison Relais installéiert, déi d'Kanner vum Cycle 4 am Kader vun 100 Joer Natur & Ëmwelt 2020 an der Schoul gebastelt haten. Duerch d'Pandemie huet d'Installatioun bis dëst Joer misse waarden.

Mat dëser Aktioun leeschte mir ee wichtege Bäitrag fir d'Natur am urbane Raum.



## Appel de natur & ëmwelt section Mëllerdall

## Aufruf von natur & ëmwelt Sektion Mëllerdall

Bei der nationalen Zählung der Mehlschwalben / Rauchschalben im Jahr 2021 waren die Zahlen aus verschiedenen Gemeinden des Müllerthals wahrscheinlich unvollständig. Deshalb will die Sektion Mëllerdall die Zählung mit Hilfe der Einwohner wiederholen. Wir wollen Sie deshalb bitten, uns ihre Feststellungen von Schwalbennestern für 2022 entweder per Telefon, SMS, E-Mail mit den Angaben wie hier unten angegeben mitzuteilen:

**Anzahl Nester: / Davon besetzt: /**  
**> Beobachtungszeit: Juni – August <**  
**Adresse (Straße, Hausnummer und Ort): /**  
**Art (Mehl- oder Rauchschalbe): /**

Obwohl die Mehlschalbe außen an den Gebäuden baut und die Rauchschalbe im Inneren der Gebäude (Scheune, Stall), würden wir die Gelegenheit nutzen und beide Arten zählen. Sie müssen die Art aber nicht zwingend angeben, wenn Sie uns Ihre Feststellungen melden; wir kommen gerne kontrollieren.

**Kontakt: Poos Carlo Tel: 621 135040**  
**E-Mail: [lnvl.mdal@gmail.com](mailto:lnvl.mdal@gmail.com)**

Wir bedanken uns im Voraus herzlich für Ihre Mitarbeit.



*Lors du recensement national des Hirondelles de fenêtre, - rustiques en 2021, les chiffres de diverses municipalités du Müllerthal étaient probablement incomplets. C'est pourquoi la section Mëllerdall souhaite refaire le recensement avec l'aide des habitants. Nous vous demandons donc de nous faire part de vos découvertes de nids d'hirondelles pour 2022 soit par téléphone, SMS ou email avec les informations ci-dessous :*

**Nombre de nids: / dont occupés: /**  
**> observation: juin – août <**  
**Adresse (rue, No. de maison et ville): /**  
**Espèce (Hirondelle de fenêtre ou rustique): /**

*Bien que l'Hirondelle de fenêtre construit son nid à l'extérieur des bâtiments et l'hirondelle rustique à l'intérieur des bâtiments (grange, étable), nous profiterions de l'occasion pour compter les deux espèces. Cependant, vous n'êtes pas obligé d'indiquer l'espèce lorsque vous nous communiquez vos constatations; nous pouvons venir vérifier.*

**Contact: Poos Carlo Tél: 621 135040**  
**E-mail: [lnvl.mdal@gmail.com](mailto:lnvl.mdal@gmail.com)**

*Un grand merci d'avance pour votre coopération.*

# Frühlingskonzert 09.04.2022



Mit Standing Ovations, nicht enden wollendem Applaus und Zugabe-Rufen bedankten sich die Zuhörer beim großen Star aus Südtirol und wollten Ihn auch nach 3 Stunden nicht gehen lassen.

Alle waren sich einig, es war ein sehr schönes, fantastisches Konzert, welches Rudy seinen „Luxis“ geboten hatte, in Worten schwer zu beschreiben, unvergesslich und traumhaft schön.

Rudy und seine Konzerte sind Lebenselixir pur. Mit seinen Liedern, seiner ihm eigenen liebenswerten Art gibt er uns bei seinen Konzerten Zuversicht und neuen Lebensmut und vergessen sind für einige Stunden Kummer, Krankheit und Leid.

Freuen können wir uns nun auf den 14. September, dann gibt es ein Wiedersehen mit Rudy Giovannini hier in Luxemburg, wenn wir an Bord der „Princesse Marie-Astrid“ unsere musikalische Tageskreuzfahrt auf der Mosel haben.

Neben den zahlreichen Mitgliedern und Freunden aus Luxemburg, sowie vielen ausländischen Gästen aus Belgien, Frankreich und Deutschland konnte die Präsidentin Brands-Jung Cecile, die Bürgermeisterin der Gemeinde Consdorf, Frau Jeitz Edith als Vertreter der Gemeinde begrüßen.

Ein wahres Volksschlagerfest, in dem Rudy Giovannini, „Der Caruso der Berge“ während drei Stunden für wohlwollende Entspannung und sorgenfreie Stimmung im frühlinghaft geschmückten Festsaal „Kuerzwénkel“ sorgte. Der beliebte Südtiroler Starkünstler und Entertainer wusste mit Liedern aus seiner neuen und druckfrischen CD „Nur du allein“, sowie mit altbekannten Liedern aus seinem vielfältigen Musikrepertoire mit seiner klaren, hörbar klassisch ausgebildeten Stimme sein Publikum zu überzeugen und es wurde Dank den Covid Lockerungen fleißig geschunkelt, geklatscht, getanzt und auch bei den Späßchen und Witzen von Rudy herzlich gelacht.

Der Fan Club konnte außerdem beim diesjährigen Frühlingskonzert endlich sein 20jähriges Clubbestehen nachholen und mit einem eigens zu diesem Zweck komponierten Lied von M.J. das Publikum und Rudy nach der Pause überraschen.



# CONSDORF

Église Saint-Barthélemy

Dimanche, **3.07.2022**

**17:00 h**

Orgues

Paul KAYSER

## ShadowWhisperS

chant

Diane FRISCH

claviers

Laurent SCHLECK

guitare

Jean-Claude (Sonni) SONNEN

basse

Piquet JUNG

batterie

Tom SPELLER



Concert de bienfaisance

# METAL & PIPES

Entrée libre

QUÊTE AU PROFIT DES RÉFUGIÉS UCRAINIENS



Organisation:

Oeuvres Saint Barthélemy Consdorf a.s.b.l.



# Hochzäiten & PACS



05.03.2022

**Madame Dany Catherine Neu  
a Monsieur Antoine Emile Spautz**



28.03.2022

**Madame Brigitte Nadine Pellé  
a Monsieur Jean Michel Antoine Rottigni**



06.05.2022

**Madame Sandra Moelee a  
Monsieur Robert Ries**



## Fuesparty am Cycle 1

Freides, de 25. Februar war nomëttes eng flott Fuesparty an der Spillschoul. Bei lëschtege Spiller hunn déi kleng Fuesgecken sech gutt ameséiert. A géint de groussen Honger gouf et gutt selwergbake Muffins.

## Ouschterzäit an der Zebrasklass vum Cycle 1

Mat Gips de Kartong agewéckelt, dono gemoolt, geschnidden a gepecht, an zum Schluss nach gehummert a geflecht, dat alles hunn d'Kanner aus der Zebrasklass ganz fläisseg gemaach – an dono hate mir eng witzeg Héngerparade an der Spillschoul. Eng kleng Schneekegkeet am Nascht sollt och net feelen.

A beim Film « Die Häschenschule » dee mir an de Kulturhuf op Gréiwemaacher kucke waren, haten d'Kanner och ganz vill Freed.





## Holzschutzmittel

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

## Produit de protection du bois

travailler soigneusement, veiller à la qualité, recycler en toute sécurité



Reste von Holzschutzmitteln, Farb- und Lackreste wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch Lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

*Les résidus de produits de conservation du bois, de peintures et de laques comme par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !*

## Informationen

### Informations

Holzschutzmittel sind Wirkstoffe, die dazu bestimmt sind, einen Befall von Holz oder Holzwerkstoffen zu verhindern oder einen solchen Befall zu bekämpfen. Dies könnte durch holzerstörende oder holzverfärbende Organismen entstehen. Der Unterschied wird zwischen physikalischen und chemischen Holzschutzmitteln gemacht. Zu den physikalischen Holzschutzmitteln gehören vor allem Lasuren, Öle und Wachse. Öle und Wachse sind Holzveredelungsmittel und schützen die Holzoberfläche in erster Linie vor Flecken, Schmutz, Staub und Kratzern. Chemische Holzschutzmittel werden hauptsächlich zum vorbeugenden Schutz von Holzbauteilen gegen holzerstörende Pilze und Insekten eingesetzt. Sie enthalten Wirkstoffe, die bei unsachgemäßem Umgang besonders gesundheitsschädlich sind. Im privaten Bereich sind sie in der Regel oft nicht notwendig. Nach dem Gebrauch sollen Verpackungen und Reste von Holzschutzmitteln und verschmutzte Materialien unbedingt über die **SuperDrecksKëscht®** abgewickelt werden.

*Les produits de protection du bois sont des substances actives destinées à prévenir une infestation du bois ou des matériaux en bois ou à contrôler une telle infestation. Cela pourrait être dû à des organismes qui détruisent le bois ou qui le décolorent. On fait la différence entre les produits physiques et chimiques de protection du bois. Les produits physiques de protection du bois comprennent principalement les vernis, les huiles et les cires. Les huiles et les cires sont des produits de finition du bois et protègent principalement la surface du bois contre les taches, la saleté, la poussière et les rayures. Les produits chimiques de protection du bois sont surtout utilisés pour protéger préventivement les éléments de construction en bois contre les champignons qui détruisent le bois et les insectes. Ils contiennent des substances qui sont particulièrement nocives pour la santé si elles ne sont pas utilisées correctement. En règle générale, ils ne sont souvent pas nécessaires dans le domaine privé. Après utilisation, les emballages et les restes de produits de protection du bois et les matériaux souillés doivent impérativement être évacués par la **SuperDrecksKëscht®**.*

## Vermeidung

## Prévention

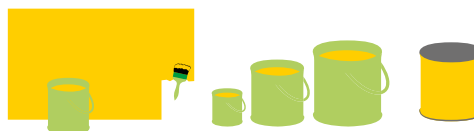
- Umweltfreundliche Holzschutzmittel, Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie **'Clever akafen'** achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass das Produkt ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- *Les produits de protection du bois, les peintures et les vernis respectueux de l'environnement ne sont pas seulement bons pour l'environnement, mais aussi pour la santé.*
- *En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.*
- *Veillez aux labels environnementaux tels que **'Clever akafen'**.*
- *Achetez des emballages convenant à vos besoins !*
- *Veillez à ce que le rendement du produit soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.*
- *Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.*

## Entsorgung und Verwertung !

## Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen **SuperDrecksKëscht®**-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

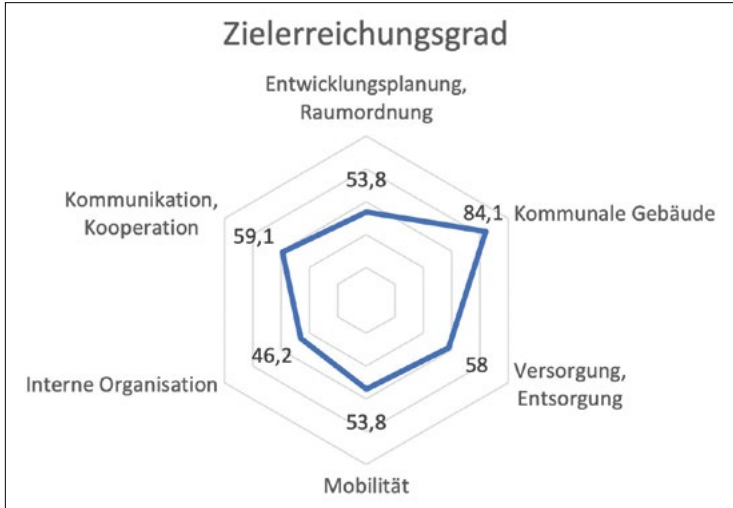
*Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la **SuperDrecksKëscht®** et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.*



Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)



# Klimapakt 2.0



Die Gemeinde Consdorf setzt sich für eine nachhaltige Zukunft ein. Am 21. April 2021 unterzeichnete die Gemeinde Consdorf den Klimapakt 2.0 Vertrag mit dem Staat. Der Klimapakt 2.0 ist die Fortsetzung des am 31. Dezember 2020 Klimapakt.

Am 21. April 2022 wurde die Gemeinde Auditiert und erreichte eine Punktzahl von 60.4 %. Dies entspricht der Kategorie 2 des Klimapakt-Vertrages und bestätigt das Engagement der Gemeinde für den Klimaschutz. Die Stärken der Gemeinde Consdorf liegen somit im Naturschutz, in der Biodiversität, in der örtlichen Verkehrsberuhigung sowie im Ausbau erneuerbarer Energien.

Weitere Informationen finden sie auf:  
<https://www.pacteclimat.lu/fr/acteur-engage/communes>

## Nei Luuchten an der Schoul



An der Konsdrefer Grandschoul ass déi lescht Vakanz d'Belichtung a verschiddene Säll erneiert ginn. D'Installatioun war net méi adequat, an ass duerch eng modern steuerbar LED Belichtung ersat ginn.

D'Belichtung erméiglecht et dass duerch Präsenzmelder an Hellegkeetsensoren, op der Bänk wou soll geschafft ginn, ëmmer déi optimal Hellegkeet ass. A wa keen am Sall ass, oder sech eng Zäit kee beweegt, da ginn d'Luuchten aus.

# Assises du logement



D'Buergermeeschtesch Edith Jeitz an de Chef de service vum Service technique, Jean Bonert, hunn den 11. Mee zu Walfer un den „Assises du Logement“, organiséiert vun der Ekippe Pacte Logement vum Ministère du Logement, deelgeholl.

# Neue Bushaltestellen in Breidweiler, Scheidgen und beim Schiessentümpel

Die Gemeinde hat mehrere Bushaltestellen renoviert, in Breidweiler in der Rue d'Altrier, in Scheidgen auf Höhe der Kreuzung der Route d'Echternach und der Rue Michelshof, und im Müllerthal im Bereich des Schiessentümpels.

In Breidweiler wurde der Zebrastreifen nach den neuesten Vorschriften beleuchtet und behindertengerecht gestaltet. Um die Sicherheit der Fußgänger in Breidweiler zu verbessern, wurden in der Rue Hicht und in der Rue du Village, wo möglich, Bürgersteige gebaut.

In Scheidgen wurde die Bushaltestelle in Richtung Echternach vom Vereinsgebäude vor das Hotel Bon Repos verlegt, um die Vorschriften des Verkehrsministeriums zu erfüllen. Drei Fußgängerüberwege wurden nach den neuesten Vorschriften für Beleuchtung und Zugänglichkeit eingerichtet. Der Zugang zum Hotel Bon Repos vom gegenüberliegenden Parkplatz, ist nun durch einen beleuchteten Zebrastreifen sicher gewährleistet. Es wurde darauf geachtet, dass der Zebrastreifen an der Haltestelle hinter dem Bus angebracht ist, dadurch werden gefährliche Verkehrssituationen vermieden.





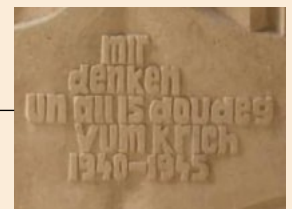
# Lieux de Mémoire de la Deuxième Guerre mondiale (1/3)

## Commune de Consdorf

### Gedenkstein als Erinnerung an die Kriegsopfer der Gemeinde Consdorf

Am 16. Dezember 1979 wurde dieser Gedenkstein im Rahmen einer Einweihungsfeierlichkeit für die restaurierte Pfarrkirche von Consdorf ebenfalls inauguriert. Die Gemeindeverwaltung von Consdorf hat diesen Gedenkstein in Erinnerung an den II. Weltkrieg und dessen Auswirkung auf die Consdorfer Mitbürger errichten lassen:

- Vier Mitbürger wurden wegen ihrer jüdischen Religionszugehörigkeit in Konzentrationslager deportiert und im Vernichtungslager umgebracht.
- In Erinnerung an die Folgen des aufgezwungenen Wehrdienst in der deutschen Wehrmacht, bei welchem einige ihr junges Leben opfern mussten.
- Wegen ihrer patriotischen Gesinnung wurden 5 Familien umgesiedelt.
- Wegen der Erschießung des Ortsgruppenleiters aus Junglinster wurden zahlreiche Einwohner als Geiseln abgeführt und in Untersuchungshaft eingesperrt.
- In Erinnerung an das Leiden der Einwohner während der Evakuierung und an 4 Mitbürger, welche durch Granateinschläge beim Abtransport getötet wurden.
- Zum Gedenken an die Typhusepidemie, welche nach dem Ende des Krieges in der Ortschaft Consdorf ausbrach, sowie an die Einwohner, welche hieran verstarben.



Gemeinde Consdorf – [www.consdorf.lu](http://www.consdorf.lu)

GPS Daten: 49°46'46.1"N 6°20'14.8"E

**Dokumentation:** Broschüre: Erënnerungen un den 2.te Weltkrich zu Konsdrëf (2017)  
[https://consdorf.lu/wp-content/uploads/2020/05/1606002J01\\_Brochure-%E2%80%932e-guerre-mondiale\\_web.pdf](https://consdorf.lu/wp-content/uploads/2020/05/1606002J01_Brochure-%E2%80%932e-guerre-mondiale_web.pdf)

# DÄI BËSCH MÄI BËSCH!

Ta forêt – ma forêt ! Jouw bos – mijn bos! Dein Wald – mein Wald! Your forest – my forest!



forêt



**DE** Bitte auf den Wegen bleiben.  
**FR** Merci de rester sur les sentiers.  
**NL** Op de paden blijven a.u.b.  
**GB** Please stay on the paths.



**DE** Reiter und Fahrradfahrer bitte auf BEFESTIGTEN Wegen bleiben.  
**FR** Cavaliers et cyclistes, merci de rester sur les sentiers STABILISÉS.  
**NL** Ruiters en fietsers graag op de VERHARDE paden blijven a.u.b.  
**GB** Riders and bikers, please stay on HARD SURFACE paths.



forêt



**DE** Hunde bitte anleinen.  
**FR** Veuillez tenir votre chien en laisse.  
**NL** Honden aan de lijn a.u.b.  
**GB** Please keep dogs on the leash.



**DE** Bitte nur Eindrücke und Beobachtungen sammeln, keine Pflanzen oder Tiere mitnehmen. **FR** Merci de n'emporter avec vous que des impressions et non des plantes ou des animaux. **NL** Geniet van al het moois wat u ziet, maar neem geen planten en dieren mee. **GB** Enjoy what you see. Do not pick up any plants or animals.



**DE** Bitte leise sein, sonst erschrecken scheue Tiere. **FR** Veuillez ne pas faire de bruit pour ne pas déranger les animaux. **NL** Graag rustig zijn, anders schrikken de schuwe dieren. **GB** Please be quiet! Some of the animals shy away from noise.



**DE** Bitte nur auf ausgewiesenen Campingplätzen zelten und auf ausgewiesenen Grillplätzen Feuer machen. **FR** Le camping n'est autorisé que sur les emplacements prévus à cet effet, de même que les feux de bois. **NL** Graag alleen op reguliere campings kamperen en alleen op aangewezen barbecueplaatsen vuur ontsteken. **GB** Please pitch your tent only on designated campsites and light fire only on designated barbecue sites.



**DE** Bitte halten Sie den Wald sauber und gesund. Müll gehört nicht in den Wald. **FR** Veuillez garder la forêt propre et saine. Les déchets n'ont pas leur place dans la forêt. **NL** Hou het bos alstublieft schoon en gezond. Afval hoort niet in het bos. **GB** Please keep the forest clean and healthy. Trash does not belong in the forest.



## Artenschutz fängt vor der eigenen Haustür an

Der Erhalt der Artenvielfalt findet nicht nur in den Tropen statt, sondern auch bei uns. Nicht nur in den Wäldern und Wiesen, sondern auch in unseren Dörfern und Städten. Und jeder kann seinen Beitrag leisten. Der Erhalt der Biodiversität beginnt oftmals bereits damit, dass man Tier- und Pflanzenarten bei sich zu Hause toleriert. Egal ob unerwünschte Unkräuter im Garten oder Schwalben an der Fassade oder Fledermäuse unter der Regenrinne, jeder Beitrag zählt.

Leider wird hierzulande aber immer noch mit allen Mitteln versucht zu verhindern, dass unliebsame Mitbewohner sich am eigenen Haus ansiedeln. Hinzu kommt noch, dass durch die neue Bauweise der Häuser ein Nestbau unmöglich wird, da kaum noch Unterschlupfmöglichkeiten



bestehen. Somit ist es nicht verwunderlich, dass viele der ehemals häufigen Arten aus unseren Dörfern unter extremer Wohnungsnot leiden: von Wildbienen über Fledermäuse bis hin zu diversen Vogelarten.

Erfreulicherweise finden sich aber immer noch Hausbesitzer denen aktiver Naturschutz wichtiger ist als eine makellose Hausfassade. Dies kann unterschiedlichste Formen haben, von der simplen Akzeptanz, bis hin zur gezielten Förderung durch Anbringen von künstlichen Nestern und Kotbrettern zur Reduzierung der anfallenden Verschmutzung.

Diese Arbeiten werden regelmäßig vom ökologischen Dienst des Natur- & Geopark Mëllerdall in Zusammenarbeit mit den Mitgliedsgemeinden durchgeführt. So wurden Ende März auch in der Gemeinde Consdorf Kotbretter unter einer größeren Fledermauskolonie gereinigt. Dies erlaubt nicht nur den Erhalt der Fledermäuse, sondern verhindert auch die Verschmutzung der darunter liegenden Wohnbereiche.



Sollten Sie Probleme mit Schwalben oder anderen hausbewohnenden Arten haben, oder Interesse an der Installation von Kotbrettern oder künstlichen Nestern haben, wenden Sie sich bitte an den ökologischen Dienst des Natur- & Geopark Mëllerdall:

**Mikis Bastian**

[mikis.bastian@naturpark-mellerdall.lu](mailto:mikis.bastian@naturpark-mellerdall.lu)

Tel.: 26 87 82 91 - 31

Weitere Infos unter: [www.naturpark-mellerdall.lu/projekte/artenschutz-im-siedlungsbereich/](http://www.naturpark-mellerdall.lu/projekte/artenschutz-im-siedlungsbereich/)



## Großes Lob für den Einsatz der Gemeinde Consdorf

Im Rahmen des Projektes „D’Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich“ kommt regelmäßig ein Begleitausschuss zusammen. Ziel dieses Projektes ist der Insektenschutz. Für das Zusammenkommen im April hatten die Gemeinde Consdorf und der Natur- & Geopark Mëllerdall nach Consdorf eingeladen. Vor Ort waren unter anderem auch Vertreter des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung.

In den Ortschaften der Gemeinde wird bereits seit einigen Jahren viel für den Schutz der Insekten gemacht, auch im Rahmen des Projektes wurden schon mehrere Maßnahmen umgesetzt. Maßnahmen für den Erhalt der Insektenvielfalt sind z.B. die Anlage von naturnahen Grünflächen innerorts. Da die Gemeinde Consdorf bereits viele ihrer öffentlichen Grünflächen umgewandelt hat, wurde sie dem Begleitausschuss als best-practice Beispiel vorgestellt.

Auf der Tagesordnung stand die Anlage eines neuen Kräuter-Schotterrasens in Scheidgen. Die Anlage von naturnahen Grünflächen innerorts ist eine leicht umsetzbare Maßnahme für den Erhalt der Artenvielfalt, die einen hohen

naturschutzfachlichen Wert hat. Des Weiteren wurden die verschiedenen Formen naturnaher Begrünung öffentlicher Grünflächen gezeigt. Das Engagement der Gemeinde stieß bei allen Vertretern auf große Begeisterung.





D'Naturparken zu Lëtzebuerg

... een Insekteräich

## CONCOURS INSEKTERÄICH

# Virgäertcher



Gewannt d'Gestaltung an den Amenagement vun Ärem Schottergaart a verwandelt e mat Hëllef vun den Naturparken an en naturnot Insekteräich, dat liicht ze ënnerhalen ass!

Weider Informatiounen an de Formulaire fir deelzehuele ginn et op [www.insekten.lu](http://www.insekten.lu)

### Virdeeler op ee Bléck:

- bessert Mikroklima
- Fërderung vu Flora a Fauna
- optesch Opwärtung
- wéineg Ënnerhalt duerch Auswiel un einheimesche Wëllplanzen
- Variatioun mat de Saisonen amplaz langweilegem Gro

Delai fir d'Participatioun: 31.07.2022



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable

Financé par le Fonds  
pour la Protection de l'Environnement



NATURPARK  
ÖWERSAUER



Naturpark  
OUR



Naturpark  
Mëllerdall  
Coopark



[www.insekten.lu](http://www.insekten.lu)



# Die Gemeinde Consdorf engagiert sich für den Naturschutz

Der „Naturpakt“ ist ein neues Instrument, ähnlich dem bestehenden Klimapaktes, um kommunale Initiativen im Bereich des Natur- und Ressourcenschutzes zu fördern. Dieses neue Projekt wurde vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung ins Leben gerufen. Im Rahmen des Naturpaktes sollen die Ziele, die auf nationaler Ebene für den Natur-, Wasser- und Klimaschutz festgehalten wurden, umgesetzt werden.

Mit dem Naturpakt wird das Engagement für den Naturschutz vom Staat finanziell belohnt. Gerade die Gemeinden können als Förderer von zum Beispiel naturnahen öffentlichen Grünflächen eine Vorbildrolle übernehmen und

dadurch die Akzeptanz bei der Bevölkerung erhöhen und zur Nachahmung motivieren.

Die kommunalen Leistungen für den Naturschutz werden in Bezug auf die umgesetzten Maßnahmen aus dem dafür entwickelten Maßnahmenkatalog bewertet. Unter Maßnahme versteht man zum Beispiel das Schaffen von naturnahen Flächen, das Installieren von Nisthilfen z.B. für Vögel oder Fledermäuse und die Förderung von Strukturelementen wie heimischen Bäumen, Hecken und Krautsäumen. Die Maßnahmen werden mit einem Punktesystem bewertet. Die Umsetzungen im Maßnahmenkatalog sind auf sechs Themenbereiche aufgeteilt.





Anhand des Leistungsstandes wird der Zertifizierungszusatz berechnet. Hat eine Gemeinde mindestens 40% der Punkte des Katalogs erreicht, erhält sie die Basis-Zertifizierung „Naturpakt Gemeng“. Erreicht die Gemeinde weitere 50% der Punkte, erhält sie den Bronze-Status. Bei 70% der Punkte ist die höchste Zertifizierung „Gold“ erreicht.

Die Gemeinde Consdorf ist dem Naturpakt am 9. November 2021 beigetreten und verpflichtet sich somit möglichst viele Maßnahmen des Kataloges bis 2030 umzusetzen. Die Gemeinde Consdorf hat sich für eine interne Naturpaktberatung beim Natur- & Geopark Mëllerdall ausgesprochen und unterstützt somit die regionale Zusammenarbeit. Die Aufgabe des neu angestellten Naturpaktberaters besteht darin, der Gemeinde in ihrer Teilnahme am Naturpakt beratend zur Seite zu stehen.

Weitere Informationen finden Sie unter folgendem Link: [www.pactenature.lu](http://www.pactenature.lu)







# Recyclingcenter

Recyclingcenter resp. Ressourcencenter sind schon lange keine Müllablagestellen mehr, sondern Schlüsselstellen der kommunalen Kreislaufwirtschaft

Das wegweisende, vom RAL Deutsches Institut für Gütesicherung und Kennzeichnung e.V. ins Leben gerufene Gütezeichen Rückkonsum - GZ 950 bewertet und sichert in erster Linie die Qualität von Rücknahme-Zentren für Altprodukte.

Kommunale Betriebe und Unternehmen können ihre nachhaltige und den Zielen des Circular-Economy gerecht werdende Dienstleistung mit dem neuen Gütezeichen auszeichnen lassen. Damit werden Bürgernähe und eine saubere Abwicklung, die spiegelbildlich dem Verkauf von Neuprodukten angelegt ist, neue Impulse in einen wichtigen Bereich der kommunalen Rückführung von Ressourcen bringen.

*„Wir sprechen in diesem Zusammenhang nicht mehr von Abfall, sondern von Altprodukten, nicht mehr von Abfallentsorgung, sondern von Rückkonsum.“*

In den RAL zertifizierten Ressourcencenter werden Wertstoffe, die sonst wahrscheinlich den Weg in die Verbrennungsanlage gefunden hätten, getrennt gesammelt und durch eine erhöhte Sortenreinheit wieder in den Kreislauf zurückgeführt.

In Ressourcencenter erhalten Kundinnen und Kunden ebenfalls aktive Unterstützung in Form von physischer Hilfe und auch in Form von Beratung.

Wie kann was getrennt werden, was passiert mit den Produkten und welchen Einfluss hat das auf unsere Umwelt? Aber auch: Was kann vermieden werden, welche Produkte sorgen für weniger Abfälle, oder welche Produkte sind mit weniger Schadstoffen, die die Verwertung eventuell stören könnten, produziert worden?

Qualitativ hochwertige Wertstoffhöfe können sich um das RAL-Gütezeichen Rückkonsum bemühen. Das Bestreben der Gütegemeinschaft ist es, kommunale abfallwirtschaftliche Einrichtungen zu unterstützen, die diesem Weg bereits folgen oder künftig folgen wollen.

Das „Recyclingcenter Junglinster“ erfüllt die von RAL Rückkonsum vorgeschriebenen Gütebestimmungen zu 96% und erhielt somit die Auszeichnung der Gütegemeinschaft in Gold.

Der Vorsitzende von RAL Rückkonsum Tom Majeres überreichte die Urkunde an die 5 Trägergemeinden des Recyclingcenters Junglinster, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig.





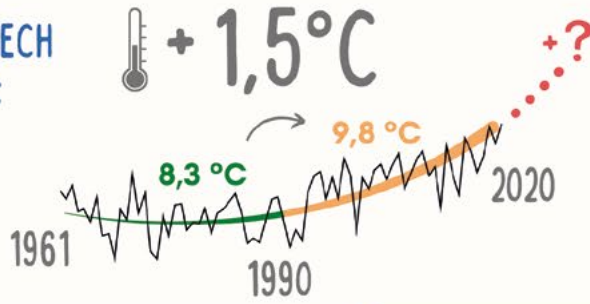
# DE KLIMAWANDEL ZU LËTZEBUERG



## DUERCHSCHNËTTLECH LOFTTEMPERATUR:

Eng kloer Hausse!

(Donnéeën: *Meteolux*)



## WÉI ENG ZUKÜNFTEG HAUSSE?

Zwëschen +1,1°C an +3,7°C bis Enn vum 21. Joerhonnert.

Klimaprojektion-Modeller (LIST)



Stark Hausse vun...

... den **Hëtztdeeg** ( $\geq 30^\circ\text{C}$ )

... den **extremen Hëtztdeeg** ( $\geq 35^\circ\text{C}$ )

## NIDDERSCHLAG



Joresduerchschnitt = konstant, mee:

- eng méi grouss Variabilitéit

↗ Reen am Winter

↘ Reen am Summer



- méi **Starkreen**-Evenementer



## BUEDEM BEDECKT MAT SCHNÉI:

1961 - 1990 : 41 Deeg

1991 - 2020 : 25 Deeg

(Moyennen - *Meteolux*)



- 16 DEEG



## AN D'HAUSSE VUM MIERESSPIGEL?

Keng direkt Bedroung fir Lëtzebuerg...



Mee indirekt:

Klimabedéngt Vëlkerwanderungen?



### MÉI DRÉCHEPERIODEN



↗ Bëschbrandgefor



↗ Waasserbedarf an der Landwirtschaft



Gefärdung vu fiichte Liewensraim



↗ Energieverbrauch fir d'Ofkillung



### MÉI EXTREM WIEDEREVENEMENTER

Erhéichten Héichwaasser-Risiko



Materialschued



### VERSCHIBUNG VUN DER WUESSTUMSPERIOD BEI PLANZEN



### VERÄNNERUNG VUN BIOLOGESCHEN ZYKLUS BEI DÉIEREN

= Perturbatioun vun Interaktiounen tëschent Déieren- a Planzenarten



Verännert Arteverdeelung



↗ Invasiv Aarten



Optriede vun neie Krankheetsereeger



### EKOLOGESCH PERTURBATIONEN

↗ Temperatur vu Gewässer

Gefärdung vun der Waasserqualitéit



↘ Fruchtbarkeit a Stabilitéit vun de Biedem

**Heures d'ouverture**

**Tous les services de l'administration communale :**

**Lundi, Jeudi et Vendredi**  
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

**Mardi**  
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

**Mercredi**  
de 8h00 à 11h30

**Administration communale**

8, route d'Echternach  
L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique : 79 00 37  
Fax : 79 04 31  
commune@consdorf.lu  
www.consdorf.lu

**Collège des bourgmestre et échevins**

Consultation sur rendez-vous :  
79 00 37-370

**Secrétariat communal**

**Christophe Bastos**  
79 00 37-370  
christophe.bastos@consdorf.lu

**Dany Neu**  
79 00 37-320  
dany.neu@consdorf.lu

**Monique Rippringer-Bichel**  
79 00 37-330  
monique.bichel@consdorf.lu

**Accueil**

**Jérôme Schiltz**  
79 00 37-440  
jerome.schiltz@consdorf.lu

**Bureau de la population / état civil**

**Franco Scalise**  
79 00 37-350  
franco.scalise@consdorf.lu

**Michel Schuller**  
79 00 37-420  
michel.schuller@consdorf.lu

**Martine Zehren**  
79 00 37-410  
martine.zehren@consdorf.lu

**Permanence (en cas de décès)**

691 79 00 39  
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

**Recette**

**Mike Schmit**  
79 00 37-310  
mike.schmit@consdorf.lu

**Service technique**

**Robert Alfter**  
79 00 37-390  
robert.alfter@consdorf.lu

**Stefan Bambach**  
79 00 37 – 380  
stefan.bambach@consdorf.lu

**Jean Bonert**  
79 00 37-340  
jean.bonert@consdorf.lu

**David Goelff**  
79 00 37-430  
david.goelff@consdorf.lu

**Permanence service technique 24 / 24**  
691 79 00 13  
batiments@consdorf.lu

**Enseignement**

**Secrétariat communal**  
79 00 37-330 / 79 00 37-370

**École fondamentale**  
79 05 39-1  
Fax : 79 05 39-70  
primaire.consdorf@ecole.lu

**École fondamentale Cycle 1 (Précoce)**  
26 78 55-72

**École fondamentale Cycle 1 (Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)**  
26 78 55-50 / 51 / 52

**Maison Relais**  
Bureau : 26 78 55-20  
Fax: 26 78 55-61  
maison.relais@consdorf.lu

**Bâtiments publics**

**Hall Sportif à Consdorf**  
79 99 12

**Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »**  
26 78 46-85

**« Kuerzwénkel » : buvette football**  
26 78 47-13

**Veräinsbau Consdorf**  
26 78 47-78

**Salle des fêtes Scheidgen**  
79 07 60

**Service forestier**

**Triage forestier de Consdorf,**  
Maison 1 – L-6239 Marscherwald  
**Joé Mensen**  
24 75 67-62  
GSM : 621 20 21 35  
joe.mensen@anf.etat.lu

**Services de secours**

**Police – Commissariat de Proximité Echternach**  
24 47 22 00

**Police – Centre d'intervention Grevenmacher**  
49 97 75 00

**Police Grand-Ducale (www.police.lu)**  
113

**Service d'incendie et de sauvetage**  
112

**Services divers**

**Antenne collective (Eltrona)**  
499 466 888

**Sécher Doheem (Service Téléalarme)**  
26 32 66

**Help**  
26 70 26

**ZITHA Aide et soins à domicile**  
26 45 31  
consdorf@zitha.lu

**Dr Herbert Mack, Consdorf**  
26 27 04 34

**D'Heinzelmännercher**  
28 80 80  
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

**Office Social Régional de Beaufort**  
26 87 60 54-1  
secretariat@officesocial-beaufort.lu

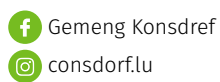
**Recycling Center Junglinster**  
26 78 32-1

**Kaplounshaus Echternach**  
72 01 49

Le 25 mai 2018, le règlement général sur la protection des données (« RGPD ») est entré en vigueur. En cas de question concernant l'utilisation de vos données par la Commune, vous pouvez contacter l'adresse DPO@consdorf.lu.



Administration Communale de Consdorf  
8, Route d'Echternach  
L-6212 Consdorf



[consdorf.lu](http://consdorf.lu)

